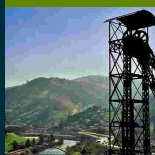


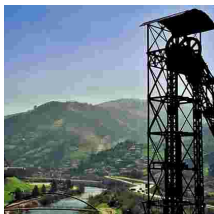
Reactivando las regiones mineras de Europa



GUIA DE BUENAS PRÁCTICAS



PROYECTO COFINANCIADO
POR LA UNIÓN EUROPEA



Vista general del río Nalón (España)



Rehabilitación de una escombrera (Reino Unido)



Centro de Empresas en Tychy (Polonia)



Parque Científico de Gelsenkirchen (Alemania)



Centro Turístico en Mezhdurechensk (Rusia)



Centro Histórico de la Minería en Lewarde (Francia)



Minas de Orlona (República Checa)



Interior de una Mina (Reino Unido)



Centro de Ocio Cap'Decouverte (France)



Cursos de Formación Juvenil de la Fundación Comarcas Mineras (España)

The cover features a large olive green rectangle on the right side, which contains the title and subtitle. To the left of this rectangle, there is a vertical column of various-sized dark blue squares. Additionally, several dark blue squares are scattered across the white background, some overlapping the green rectangle and others not. The title is written in a large, white, sans-serif font, and the subtitle is in a smaller, white, sans-serif font.

Reactivando las regiones mineras de Europa

GUIA DE BUENAS PRÁCTICAS



Los socios



DISTRITO DE KARVINA/ ACOM-REPUBLICA CHECA
Presidente: Bohumir Bobak



RIEULAY/ ACOM –FRANCIA Jefe de fila
Alcalde: Laurent Houllier- Presdiente: J.P Kucheida



WISSENSCHAFTSPARK GELSENKIRCHEN
Director : Heinz Heinz-Peter Schmitz-Borchert



ACOM-POLONIA
Presdiente: Tadeusz Chroszcz



POLA DE LENA/ ACOM-ESPAÑA
Alcalde: Hugo Alfonso Moran-Presidente: Gabriel Pérez Villalta



ACOM-RUSIA
Director: Alexandre Cherni



ACOM-UCRANIA
Presidente: Aleksandr Lukyachenko



BARNSLEY/ ACOM-REINO UNIDO
Alcalde: Margaret Morgan- Presidente: Bill Flanagan.



Prefacio

Recore, una operación singular en un periodo de cambio

A iniciativa de los miembros de Euracom (Asociación de regiones mineras de Europa), se presenta el programa RECORE (*"Regenerating Europe's Coalfield regions"* - *Regeneración de las regiones mineras de Europa*). El proyecto, se fundamenta en el intercambio de experiencias entre las autoridades locales de las regiones mineras, que situados en primera línea afrontan las consecuencias del declive de los territorios mineros.

RECORE ha puesto de manifiesto que el cambio necesario de las regiones mineras no es un proceso sencillo. De hecho, este proceso está relacionado con todos los aspectos del desarrollo regional. A este respecto, por lo diferentes países participantes se han descrito, tanto las líneas a seguir como las actuaciones en materia de política regional de nuestras regiones: infraestructuras, medio ambiente, valorización del patrimonio cultural, desarrollo económico y formación. Este enfoque global del redesarrollo es también una de las particularidades de **RECORE**.

Una de las peculiaridades a destacar y que de forma latente se ha dejado entrever en estos años de andadura es que las regiones mineras forman una comunidad solidaria y singular. Su característica identidad se apoya en un pasado industrial y social común, que ha marcado profundamente el territorio y a sus habitantes.

Por otra parte, el programa RECORE ha abordado el papel desempeñado por las autoridades locales y el desarrollo regional en un periodo bisagra. Este periodo cambiante es el de la evolución de la Unión Europea. De hecho, el programa RECORE se apoya deliberadamente en la Europa ampliada ya que los colaboradores polacos y checos constituyen un pilar importante de esta reconstrucción junto con los rusos y los ucranianos. RECORE también ha tomado parte en la reforma de la política regional de la Unión Europea donde se apuesta fuertemente por las regiones mineras.

Además, la evolución del marco europeo está acompañada al mismo tiempo por una evolución de la realidad minera europea. El tratado CECA expiró en 2006, aún cuando estaba en el principio de la construcción europea. A pesar de haber sido la base del poder económico del continente, el sector carbonero ha sufrido por diferentes razones un declive masivo. Estos cambios obligan a las regiones afectadas a aplicar políticas de reconversión mucho más agresivas que en ninguna otra región. A pesar de su pasado minero y económico próspero, estas regiones atraviesan actualmente malos momentos. La búsqueda de políticas de reconversión es indispensable para asegurar su desarrollo sostenible. Esta guía permite presentar con precisión algunas estrategias y buenas prácticas que reflejan el impresionante potencial. En toda Europa, 900 comunidades y sus 26 millones de habitantes se enfrentan a esta situación.

En nombre de los Miembros de Euracom,

Gabriel Pérez Villalta
Morán

Presidente de Acom-España
y representante
de Acom-España en RECORE

Hugo Alfonso

Alcalde de Lena



PRESENTACION

Esta guía de buenas prácticas ha sido desarrollada dentro del marco del programa RECORE actuación 1W0014N aprobada y cofinanciada por Interreg IIIC.

Este documento no es una tesis científica sobre la reconversión de las cuencas mineras de Europa. Su objetivo es presentar el trabajo realizado por los ocho colaboradores del programa RECORE en un documento sintético bajo la forma de una guía de buenas prácticas.

La organización general y los objetivos de la publicación fueron definidos por el comité de actuación y por su comité de control (Reuniones del 9 de noviembre de 2005, 11 de abril y 11 de mayo de 2006). La información específica es el resultado del trabajo conjunto de los colaboradores:

- La primera parte (Estado de las cuencas mineras) corresponde a los informes de cada uno de los colaboradores
- La segunda parte (Enfoque sobre las prácticas de desarrollo regional) corresponde a las síntesis preparadas por los colaboradores (Excepto la parte medioambiental y de patrimonio minero). Los ejemplos de buenas prácticas, son una selección de informes presentados por los colaboradores. La ausencia de algunos estudios de caso se debe a la ausencia de informes.
- La tercera parte (Políticas de desarrollo para las regiones mineras de Europa) es una síntesis de los informes presentados por los colaboradores durante el último seminario.

Se pueden consultar **todos los informes** en www.recore-programme.com

La elaboración general del documento ha sido responsabilidad de la secretaría del programa y de **expertos externos** (Richard Siorak., Universidad de Grenoble-Francia. Nicolas Siorak. Profesor titular, Escuela Superior de Comercio Wesford Grenoble-Francia).

Además de los colaboradores del programa, también se han implicado en el trabajo de Recore representantes de colectivos mineros de Bélgica, Grecia, Hungría, Lituania y Rumania.

Coordinadores Nacionales del Programa RECORE: Contactos

ACOM REPÚBLICA CHECA

Ceslav VALOSEK
Tel + 42 059 634 00 80
valosek@rkk.cz

Secretaría permanente del programa / ACOM FRANCIA

Coordinadora del proyecto: Patrice DELATTRE
Responsable económico y administrativo: Sophie TAILLIEZ
Tel +33 321 44 86 25
acom.france@nordnet.fr

Parque científico de GELSENKIRCHEN

Heinz-Peter SCHMITZ-BORCHERT
Tel +49 209 167 10 00
sb@wipage.de

ACOM POLONIA

Pawel MOCEK
Tel +48 32 426 01 30
biuro@sggp.org.pl

ACOM ESPAÑA

Carolina MORILLA CERNUDA
Tel +34 985 207 158
acom.spain@ayto-aller.es

ACOM RUSIA

Alexander CHERNI
Tel/fax +7 095 202 99 40
amc-moscow@mtu-net.ru

ACOM UCRANIA

Yuri Ivanovich BOBROV
Tel/fax +38 062 337 54 56
minerauc@dongisp.dn.ua

ACOM REINO UNIDO (CCC)

David PARRY/Joan DIXON
Tel +44 1226 200 768
djp@ccc-alliance.org.uk

SUMARIO

1- Estado de las cuencas mineras de Europa p 7

La evolución de la actividad minera en cifras / Características geográficas

Características socio-económicas/ Los colectivos se enfrentan a dificultades para la reconversión

1. Republica Checa: una región minera en transición
2. Las cuencas mineras de Francia: el lento proceso de la reconversión
3. Las cuencas mineras de Alemania: hacia el fin de la producción de carbón
4. Las regiones mineras de Polonia: el cambio industrial en Silesia
5. Regiones Mineras en España: Induciendo la Reactivación
6. Las regiones mineras de la Federación Rusa: reestructuración y privatización de una industria poderosa
7. Las cuencas mineras de Ucrania: Un sector minero en plena reestructuración
8. El Reino Unido: la gestión del patrimonio minero

2- Enfoque temático e interregional sobre las prácticas de desarrollo de las cuencas mineras de Europa ----- p 19

Enfoques interregional y europeo/ Enfoques regionales: similitudes y diferencias

Principales conclusiones y recomendaciones/ Ejemplos de buenas prácticas

1. Mejora de las infraestructuras en las cuencas mineras
2. La recalificación de las antiguas explotaciones mineras
3. Valorización del patrimonio minero, ocio y cultura.
4. Las inversiones extranjeras en las cuencas mineras
- 5 La promoción de las P.Y.M.E.S (Pequeñas y medianas empresas) en las cuencas mineras
6. El papel desempeñado por la formación continuada en las cuencas mineras.

3- ¿Cuáles son las políticas de desarrollo para las regiones mineras de Europa? ----- p 37

1. Las políticas Regionales
 - 1.1 Estado de las regiones de las cuencas mineras en el momento de la aplicación de las políticas regionales
 - 1.2 Principales lecciones extraídas de la aplicación de las políticas de reconversión en las cuencas mineras: la lógica del desarrollo sostenible
 - 1.3 ¿Cuáles son los métodos para el desarrollo sostenible de las regiones mineras?
2. Lecciones extraídas sobre la utilización de los fondos estructurales en las cuencas mineras.
 - 2.1 Programación de los fondos estructurales para 2000-2006: impacto en las distintas cuencas
 - 2.2 Los fondos estructurales y las cuencas mineras: Apuestas para el futuro
3. La cooperación interregional entre las cuencas mineras: Las lecciones del programa RECORE.
 - 3.1 Puntos fuertes y puntos débiles del programa RECORE.
 - 3.2 Orientaciones para la futura cooperación entre las cuencas mineras

Conclusión----- p 47

Anexos----- p 47

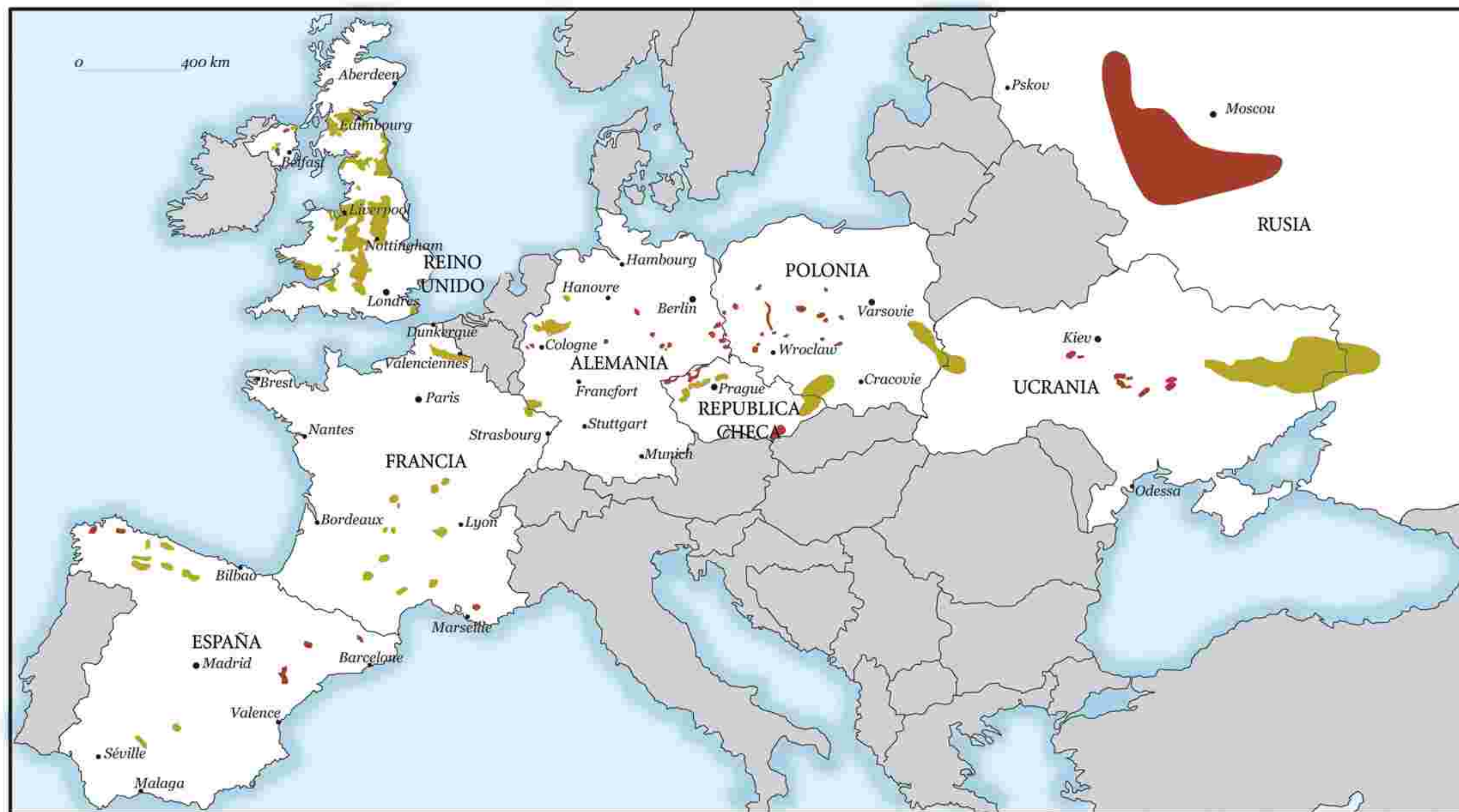


1- Estado de las cuencas mineras de Europa

La evolución de la actividad minera en cifras / Características geográficas
Características socio-económicas/ Los colectivos se enfrentan a dificultades para la reconversión

1. Republica Checa: una región minera en transición
2. Las cuencas mineras de Francia: el lento proceso de la reconversión
3. Las cuencas mineras de Alemania: hacia el fin de la producción de carbón
4. Las regiones mineras de Polonia: el cambio industrial en Silesia
5. Regiones Mineras en España: Induciendo la Reactivación
6. Las regiones mineras de la Federación Rusa: reestructuración y privatización de una industria poderosa
7. Las cuencas mineras de Ucrania: Un sector minero en plena reestructuración
8. El Reino Unido: la gestión del patrimonio minero

Cuencas Mineras de los países participantes del programa RECORE



- Minas de hulla
- Minas de lignito

Cabe destacar cuatro aspectos clave a la hora de describir el estado de las regiones mineras de Europa dentro de los distintos contextos nacionales:

- El número de minas y su producción
- La situación geográfica de las cuencas mineras
- La situación socioeconómica de estos territorios
- Las principales dificultades con las que se encuentran las autoridades locales de las regiones mineras

1. República Checa: una región minera en transición

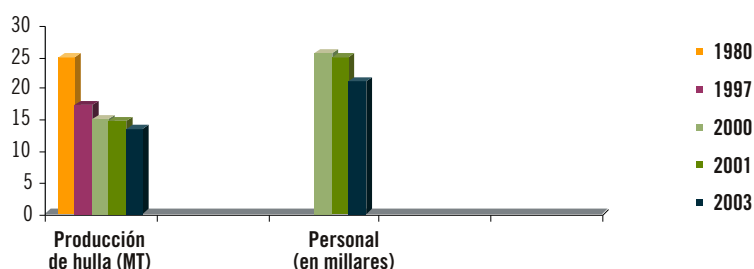
1.1 La evolución de la actividad minera en cifras

Son cinco las minas activas en la República Checa actualmente. La extracción de hulla, tras una cota máxima a comienzos de los años 1980 de 24,7 millones de toneladas, ha disminuido a 13,3 millones de toneladas en 2003, es decir, ha sufrido una disminución de casi la mitad de la producción en aproximadamente 20 años.

Tabla N°1: Evolución de la extracción de hulla en el territorio de Ostrava Karvina.

	1880	1914	1945	1980	1997	2000	2001	2002	2003
Extracción de hulla (MT)	2,6	9,3	8,6	24,7	17,3	15,1	14,7	14,0	13,3
Índice con base 100 en 1980	10,5	37,6	34,8	100	70	61,1	59,5	56,7	53,8

Producción de hulla, República Checa.



1.2 Características geográficas

La actividad minera de la República Checa se concentra en la región de la Alta Silesia, en el Noreste del país. Se trata de la región de Ostrava-Karvina, próxima a Polonia y Eslovaquia.

Esta región cuenta con una tradición minera de más de 200 años, la impronta dejada por esta actividad se manifiesta tanto en la profunda degradación del territorio y en los problemas medioambientales.

La superficie del territorio afectada por la actividad minera representa 2.200 hectáreas, de la que 14.200 ha han experimentado una importante alteración. El suelo, se clasifica en “profundamente degradado” (5.000 ha), y “gravemente siniestrado” (2.600 ha.)

1.3 Características socioeconómicas

En el plano socioeconómico, el personal de las minas ascendía a 21.000 a finales de 2003, y su salario medio era superior al salario mínimo nacional. No obstante, la tasa de progresión experimentada por el salario nacional ha superado con creces a la del salario minero.

	2000	2001	2002	2003
Personal	25 417 mineros	24 890 mineros	22 826 mineros	21 071 mineros
Índice con base 100 en 2000	100	97,9	89,8	82,9
Salario medio – Compañías mineras	18100	19400	20600	21400
Índice con base 100 en 2000	100	107,2	113,8	118,2
Salario medio – República Checa	13484	14633	15857	16917
Índice con base 100 en 2000	100	108,5	117,6	125,5

En lo referente a la tasa de empleo, el paro en el territorio de Ostrava Karvina llega casi al 18% de la población activa, creciendo de manera regular a partir del año 2000, tras las fuertes subidas de la década de 1990.

1.4 Los colectivos se enfrenan a dificultades para la reconversión

Los principales problemas con los que se encuentran los colectivos y territorios se refieren a las infraestructuras, el medio ambiente, la rehabilitación de los activos (edificios o terrenos) y la puesta en marcha de nuevas actividades.

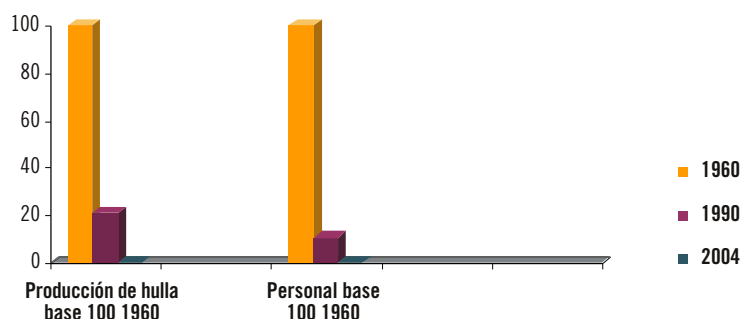
2. Las cuencas mineras de Francia: el lento proceso de la reconversión

2.1 La evolución de la actividad minera en cifras

El siglo XXI marca el fin de un periodo de intensa actividad comercial comenzada en el siglo XIX, la extracción de carbón vivió su apogeo durante la década de 1960, para comenzar a continuación un declive irremediable (ver la tabla que figura a continuación).

	1960	1990	2004
Producción	Índice con base 100 : 100% = 57,03 MT	21%	0%
Personal	Índice con base 100 : 100% = 216 031 mineros	10,4%	0%

Producción de hulla en Francia.



2.2 Características geográficas

La industria carbonera se concentra principalmente en tres regiones:

- La cuenca minera de Nord-Pas-de-Calais (50% de la producción), ocupa una posición privilegiada como mercado del Norte-Oeste de Europa.
- Lorraine (25% de la producción) situada a lo largo de la frontera alemana (eje estratégico).
- Las cuencas de Centre-Midi, de modesto tamaño y aisladas, con la excepción de la cuenca de Gardanne – Marsella.

2.3 Características socioeconómicas

En el plano demográfico, el cese de la actividad conlleva una despoblación de estas regiones (7% en el Centre-Midi); aunque esta pérdida fue relativamente más pequeña en la región de Nord-Pas-de-Calais y en Lorraine que cuentan con una mayor densidad de población.

Para redinamizar la economía, los poderes públicos aplican otras vías de desarrollo, apoyadas sobre la diversificación industrial y la terciarización. Sin embargo, el nivel de desempleo sigue siendo relativamente elevado, alcanzando más del 20% en algunas zonas (Lens, Valenciennes).

El desarrollo de la actividad del sector terciario, una de las principales preocupaciones de los colectivos locales, pasa principalmente por una recalificación del medio ambiente y la revitalización del tejido urbanístico.

3. Las cuencas mineras de Alemania: hacia el fin de la producción de carbón

3.1 La evolución de la actividad minera en cifras

En la tabla que figura a continuación, el año 1960 representa el índice con base 100 para el conjunto de los indicadores.

	1960	1990	2004
Número de minas (hulla)	100% =146	18,5%	6,16%
Número de mineros (hulla)	100% = 490 200	26,6%	8,6%
Producción de hulla (*)	100% = 142,3 MT	50%	18%
Producción del lignito	100% = 96,1 MT	370% (**)	190%

(*) sin la ex-RDA ; (**) con la ex-RDA tras 1990; MT: millones de toneladas.

Todos los indicadores muestran el declive y el cese progresivo de la actividad minera.

3.2 Características geográficas y demográficas

Se puede observar un cambio geográfico en las zonas de extracción con el paso del tiempo. El desplazamiento hacia el Ruhr, una región urbana densamente poblada, cuando en el Norte la densidad es menor.

Los yacimientos mineros del interior del país se extienden por un vasto territorio a lo largo de los ríos alemanes.

El Ruhr (70% del carbón extraído), concentra la mayoría de los habitantes; la pirámide de edad indica un envejecimiento de la población: el 20% > de 65 años.

3.3 Principales características socioeconómicas.

El reparto por sexo de la población de la cuenca del Ruhr se descompone de la manera siguiente: 51,5% mujeres y 48,5% hombres. Hay que tener en cuenta un 12% de ciudadanos extranjeros, turcos en su mayoría (más del 40%) y un poco más del 10% de origen yugoslavo.

En la tabla que figura a continuación, se observa la división según su CSP (Categoría socio-profesional) de los 2,1 millones de la población empleada (es decir, el 39% de la población de la cuenca del Ruhr).

Profesiones liberales	Funcionarios	Empleados	Obreros
8,6%	6,3%	52,9%	32,2%

La gran mayoría de las CSP se dedican a los servicios. La tasa de desempleo es elevada (~13%), superior a la media nacional (~12%).

3.4 Los colectivos locales del Ruhr se enfrentan a dificultades para la reconversión

La falta de competitividad de la industria minera ha derivado en el cierre progresivo de las minas de carbón. Esta industria ha dominado como única fuente de riqueza durante décadas. Esta situación implica las actuales dificultades para la reconversión. La migración del empleo hacia sectores tecnológicos que actúen como motor de la industria es uno de los retos para el futuro. Las ayudas concedidas por la UE y los colectivos regionales se inscriben dentro de este proceso y lógica de reconversión.

El aspecto positivo del cierre de las minas se refiere a la disminución de la contaminación. Algunos lugares no reutilizables por otras industrias se rehabilitan para albergar museos u otras actividades culturales.

4. Las regiones mineras de Polonia: el cambio industrial en Silesia

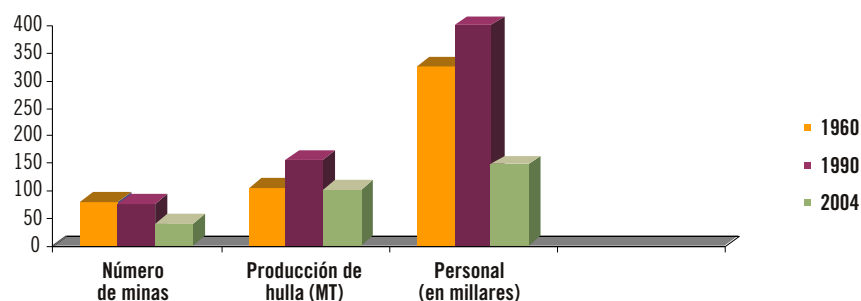
4.1. La evolución de la actividad minera en cifras

En la tabla que figura a continuación, el año 1960 representa el índice con base 100 para el conjunto de los indicadores.

	1960	1990	2003
Hulla: Número de minas	100% = 80	94%	50%
Hulla: Empleo	100% = 323 500	123%	45,1%
Hulla: Producción	100% = 104,4 Mt	149%	97%
Lignito: Número de minas	100% = 7	57%	57%
Lignito: Empleo	100% = 5 600	491%	375%
Lignito: Producción	100% = 9,3 Mt	725%	625%

NB: Mt = Millones de toneladas

Características de la producción de hulla de Polonia.



4.2 Características geográficas y demográficas

Aunque está repartida en 4 regiones (voivodatos), la mayoría de la extracción minera se sitúa en Silesia (55 comunidades, es decir, el 91% de la producción polaca). Situada al Sur, Silesia no constituye más que el 4% de la superficie de Polonia; no obstante, el 12,7% de la población vive en este territorio, por esto tiene una densidad de 400 habitantes/km², la más elevada del país, (siendo la media polaca de 123).

4.3 Silesia: Una región y una población dinámicas

El 13% de las empresas polacas, incluyendo todos los sectores, están implantadas en este voivodato; dan empleo a más del 20 % de la población polaca, lo que equivale a más de 3 millones de personas. El desempleo afecta al 18 % de la población (19% en Polonia). La emigración y el crecimiento natural negativo son la prueba de una situación demográfica problemática.

La región ocupa el 2º lugar en cuanto al número de estudiantes cursando estudios superiores; el 40% de la población trabaja en el sector secundario y un poco menos de la mitad (46%) en el terciario. La terciarización y la privatización de las empresas demuestran la reestructuración de la economía, en busca de eficacia y competitividad. En cuanto a las inversiones extranjeras, esta región está situada en 2º lugar tras Mazowieckie (región de Varsovia); el aporte de inversiones contribuye al desarrollo del sector del automóvil y de la alta tecnología, contribuyendo a la desaparición de la imagen de una Silesia Negra. La diversificación de las actividades también es una ayuda para la reestructuración del sector minero.

La renovación urbana se apoya en los siguientes ejes: reducción de la contaminación, museos dedicados a la explotación minera, redefinir el hábitat minero, entidades culturales ...

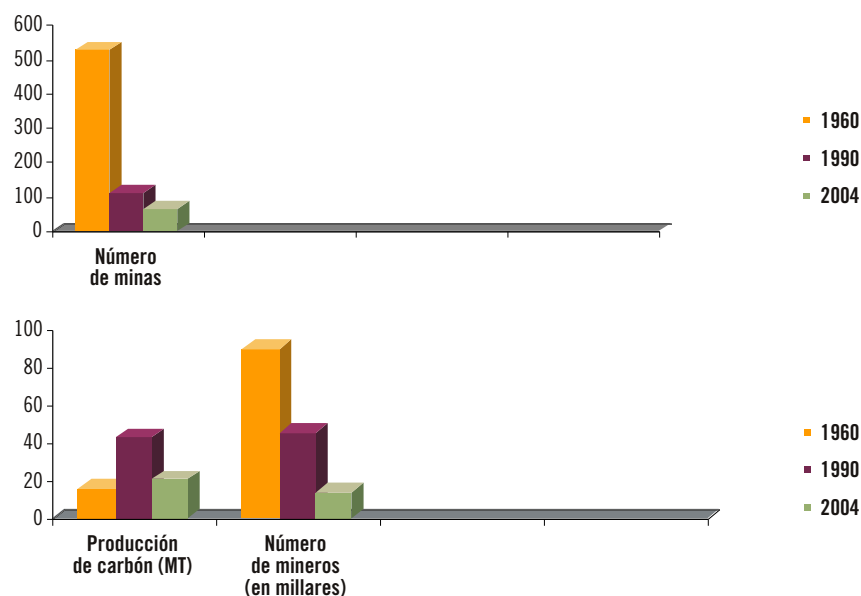
Por último, la Agencia Minera coordina los cambios para que los antiguos mineros adquieran nueva formación.

5. Las cuencas mineras de España

5.1 La evolución de la actividad minera en cifras

	1960	1990	2004
Número de minas	526	109	64
Índice con base 100 en 1960	100	20,7	12,2
Producción de carbón (MT)	15,6	42,6	20,56
Índice con base 100 en 1960	100	273,1	131,8
Número de mineros	89 600	45 200	13 900
Índice con base 100 en 1960	100	50,4	15,5

Como se puede observar en esta tabla, el declive de la actividad minera en España tras la década de 1960, ha supuesto una caída del empleo en mas de un 80% y una reducción de las explotaciones en un 88% . La reestructuración, en un primer momento, tras el abandono progresivo de las minas de carbón explica este fenómeno y la disminución de la producción de hulla tras 1990. Características de la producción de carbón. España.



5.2 Características geográficas.

Geográficamente, las regiones que integran las cuencas mineras se sitúan principalmente en el Norte del país. En Asturias, Galicia, Castilla-León, Teruel y Galicia. También se puede encontrar actividad hullaera en Andalucía, al Sur del país , Puertollano y algunas regiones de Cataluña

5.3 Características socioeconómicas

En el plano socioeconómico, los lugares y las regiones anteriormente citadas afectadas por la extracción carbonera están avocadas a la reconversión. En efecto, esta actividad fue el único motor económico y el principal motivo de atracción demográfica.

La mayoría de estas regiones experimentaron un retraso en su crecimiento en comparación con el resto del país. El PIB medio por habitante se encuentra por debajo de la media nacional, y la tasa de desempleo es una de las más elevadas del país. Además, las infraestructuras de las regiones mineras son inadecuadas y anticuadas, aunque diferentes planes nacionales y regionales están contribuyendo muy positivamente al desarrollo de estas regiones.

Se esta llevando una importante labor de inversión que permita el establecimiento de nuevos proyectos empresariales para una efectiva regeneración del territorio. También se esta cuidando de forma especial la formación adecuada a las nuevas expectativas de empleo.

La labor llevada a cabo por los agentes sociales de los territorios y su implicación ha sido definitiva en el impulso que han recibido estos territorios.

1.2.4 Los colectivos se enfrentan a dificultades para la reconversión

Las principales dificultades están relacionadas con el abandono de la actividad minera y a la consiguiente despoblación del territorio.

Además, la situación geográfica poco accesible de estas regiones hace que las inversiones necesarias sean muy costosas, aunque nos encontramos con inversión de capital por parte de empresas locales, todavía es insuficiente.

6. Las regiones mineras de la Federación Rusa: reestructuración y privatización de una industria poderosa

6.1 Evolución de la actividad minera en Rusia

Rusia es el 5º productor mundial de carbón, después de China, EEUU, India y Australia. El 5% del carbón mundial se extrae en Rusia, lo que supone una producción anual de 270 millones de toneladas. Por otra parte, Rusia cuenta con más del 11% de la reserva mundial de carbón con alrededor de 200 mil millones de toneladas.

En cuanto al comercio internacional, anualmente se exporta el 20% de la producción de hulla (más de 50 millones de toneladas). Las importaciones provienen generalmente de Kazajstán, y se elevaron a 20 millones de toneladas en 2002.

La reestructuración y la privatización de este sector que se persigue en Rusia viene acompañada de muchos cierres. Así, de 1994 a 2004, se cerraron 187 minas, lo que redujo a un tercio el número de trabajadores del sector minero.

6.2 Características geográficas de la producción minera en Rusia

El carbón se utiliza en todas y cada una de las 89 regiones rusas y 24 de ellas son productoras. La reorganización de la producción de carbón en Rusia afecta principalmente a la cuenca hulla del Donbass, repartida entre Ucrania y Rusia. Los yacimientos se están agotando y ya han cerrado numerosas minas.

En Siberia se encuentra el 80% de las reservas de carbón.

6.3 Principales características socioeconómicas de las regiones mineras

La reestructuración de la producción hulla rusa ha generado la desaparición de un gran número de empleos, principalmente debido a una reducción de la productividad y a la escasa cualificación de los trabajadores. El número de trabajadores del sector ha disminuido en un 70% tras 1994, pasando de 860.000 a 250.000.

En las zonas afectadas por los cierres de las minas, las necesidades de reeducación de los antiguos mineros son muy importantes, al igual que es crucial la búsqueda de nuevas actividades para evitar el riesgo de empobrecimiento de estas regiones.

6.4 Los colectivos se enfrentan a dificultades para la reconversión

Las principales dificultades encontradas por los colectivos son:

- La necesidad de formación y readaptación de la mano de obra
- La creación de nuevas actividades
- El seguimiento de las privatizaciones para disminuir los costes sociales y medioambientales

7. Las cuencas mineras de Ucrania: Un sector minero en plena reestructuración

7.1 La evolución de la actividad minera

El carbón supone en Ucrania el 95,4% de las reservas de combustible fósil. La reestructuración del sector conlleva una gran disminución de la producción, pasando de extraer 136 millones de toneladas en 1991 a 82 millones en 2002. la capacidad de extracción anual también ha disminuido y es menor de 94 millones de toneladas.

El declive de la actividad minera en Ucrania se debe principalmente a la disminución en el aporte de ayudas estatales para la producción y a la disminución de la productividad del sector. De forma general, la reestructuración del sector industrial demuestra la necesidad de cerrar un gran número de explotaciones y de reorganizar las explotaciones productivas. El sector minero ilustra particularmente bien esta problemática con cierres masivos o reestructuraciones prolongadas y costosas.

7.2 Características geográficas

Las regiones dedicadas a la producción de carbón se sitúan principalmente al Norte del país. Se trata de las regiones de DONETSK y LUGANSK. Estos territorios del Norte, se encuentran junto a las regiones polacas de Silesia y Moravia .

7.3 Características socio-económicas

El impacto del deterioro de la actividad minera se hace particularmente evidente en Ucrania. En efecto, las pequeñas poblaciones que antes no tenían problemas se transforman en barrios de chabolas, núcleos de pobreza y tensiones sociales debido al cierre de las minas, al coste de su financiación y a sus consecuencias en otras actividades relacionadas con la minería. El desempleo y la pobreza afectan principalmente a estas comunidades y a las zonas dedicadas a la extracción de hulla. La tasa de empleo de la población activa es sólo del 47% frente al 68% que tiene de media las grandes ciudades de Ucrania y el 73% de Kiev.

Por otra parte, únicamente el 38% de la población de las zonas mineras considera que su salario sea la única fuente de ingresos, frente al 57% de las otras zonas de Ucrania. El 66% de la población considera las ayudas sociales su principal fuente de ingresos (frente al 50% de la población de otras zonas), este dato ilustra la pobreza que sufren las ciudades mineras.

7.4 Los colectivos se enfrentan a dificultades para la reconversión

Existen muchos factores que hacen que la reconversión de la actividad minera se especialmente difícil para los colectivos afectados. Se trata principalmente de la escasez de ayudas económicas, falta de preparación y de planificación de la reconversión y también de la debilidad del entramado económico.

8. El Reino Unido: la gestión del patrimonio minero

8.1 La evolución de la actividad minera en cifras

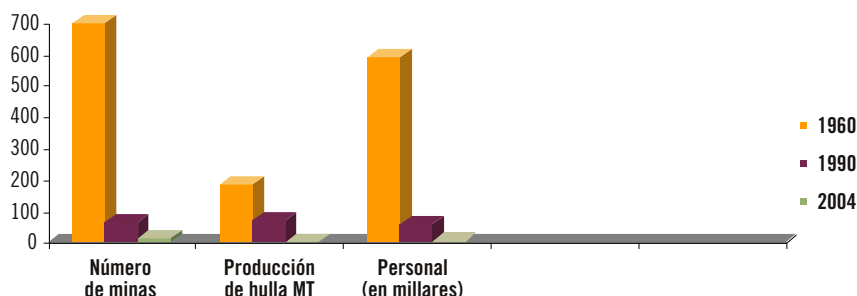
En la tabla que figura a continuación, el año 1960 representa en índice con base 100.

INDICADORES	1960	1990	2004
Número de minas	100% = 698	9,3%	~ 2%
Personal	100% = 588 800 mineros	9,74%	~ 1%
Producción	100%=186,8*106 toneladas	38%	~ 2%

La actividad minera comenzó muy pronto (época medieval, siglo XIII), y tras su apogeo durante la 1ª guerra mundial, se enfrenta hoy en día a un declive pronunciado. La producción actual proviene principalmente de las minas a cielo abierto (no incluidas en la tabla anterior): 13 millones de toneladas, 45 explotaciones que proporcionan empleo a 2000 personas.

La insuficiencia de la extracción se compensa mediante importaciones; 1/3 de la electricidad del país proviene de la utilización del carbón, frente al 40% de gas natural y más del 20% de la energía nuclear.

Características de la producción británica de hulla.



8.2 Características geográficas: explotaciones mineras

La lectura del mapa nos proporciona la siguiente información: la extracción de carbón se localiza cerca de grandes ciudades (Liverpool, Cardiff), alrededor de pequeños pueblos, y también en el campo, en el interior del territorio. Al tratarse una industria única en estas zonas, las ha marcado profundamente, haciéndolas dependientes de esta actividad, especialmente en términos de empleo.

8.3 Los colectivos locales se enfrentan al declive de la minería

Las autoridades locales del Comité de Comunidades Carboneras - *Coalfield Communities Campaign* (CCC, creado en 1985) tienen como objetivo principal reconstruir y revitalizar las estructuras socioeconómicas y medioambientales de las comunidades hulleras.

Los objetivos del CCC se resumen de la siguiente manera: combatir el desempleo diversificando y formando a los antiguos mineros para asumir nuevos empleos, aplicación de una estrategia de desarrollo sostenible, habilitar el entorno degradado

...



2- Enfoque temático e interregional sobre las prácticas de desarrollo de las cuencas mineras de Europa

Enfoques interregional y europeo/ Enfoques regionales: similitudes y diferencias
Principales conclusiones y recomendaciones/ Ejemplos de buenas prácticas

1. Mejora de las infraestructuras en las cuencas mineras
2. La recalificación de las antiguas explotaciones mineras
3. Valorización del patrimonio minero, ocio y cultura.
4. Las inversiones extranjeras en las cuencas mineras
5. La promoción de las P.Y.M.E.S (Pequeñas y medianas empresas) en las cuencas mineras
6. El papel desempeñado por la formación continuada en las cuencas mineras.



La actividad minera representa el mayor reto para el desarrollo socioeconómico de muchas regiones europeas. No obstante, la reestructuración del sector minero supone un punto crucial en la reconversión de estas regiones.

El programa RECORE ha centrado su trabajo en 6 temas que representan diferentes aspectos de las políticas de reconversión. Su trabajo, presentado durante los seminarios, se basa en las cuencas mineras de los países colaboradores y se apoya en los informes generales y los estudios de caso.

1. Mejora de las infraestructuras en las cuencas mineras

El primer seminario del programa RECORE se celebró en BARNSELEY, en la región de YORKSHIRE, Reino Unido. El trabajo consistió en la presentación de los informes nacionales y los estudios de caso detallados que conducían hacia una mejora de las infraestructuras en las cuencas mineras.

1.1 Enfoques interregional y europeo

Los vocales de las delegaciones destacaron la importancia de la mejora de las infraestructuras para el desarrollo económico de las regiones mineras. Las infraestructuras abarcan un gran número de equipamientos que incluyen la red de carreteras y ferrocarril, el suministro de agua y energía, las zonas de actividad económica...etc. también engloban las redes de comunicación e información.

La mayoría de las regiones mineras de EUROPA han experimentado un desarrollo basado en una historia singular. La función principal de las infraestructuras de transporte era el transporte de carbón y otras mercancías de la industria pesada. En muchas de estas regiones, la red de transporte no se ha adaptado y se necesitan importantes inversiones para su modernización. En algunas regiones, como en las del Reino Unido, fue necesario enlazar la red mediante múltiples interconexiones.

De forma general, la modernización de las infraestructuras es la base de la reconversión económica y social. Esta reestructuración es necesaria para el desarrollo económico de estas regiones.

Aunque las autoridades locales desempeñan un papel clave en el refuerzo de las infraestructuras, el coste de tales actuaciones es demasiado elevado. Semejantes inversiones requieren el apoyo tanto de los gobiernos nacionales como de la Unión Europea. Sin estas ayudas, las autoridades locales no podrían financiar proyectos de tal envergadura.

1.2 Enfoques regionales: similitudes y diferencias

Similitudes ...

A pesar de las diferencias geográficas o del grado de reconversión alcanzado, muchas de las características y de los retos son comunes a las cuencas mineras de Europa:

1. La problemática principal de las regiones y colectivos mineros se refiere a la **deficiencia de las infraestructuras**. El elevado coste necesario para su adaptación justifica la aplicación de regímenes de subvenciones nacionales e internacionales.
2. La dependencia de la industria minera implica un **desarrollo limitado de los otros sectores de actividad**. Además, los activos de esta industria (edificios, transporte, equipamientos) son demasiado **específicos** y no suelen ser reutilizables en su estado. Para terminar, los terrenos dedicados a la minería no son reutilizables de manera inmediata. Ahora bien, su restauración está asociada a la **renovación de las infraestructuras**.

Y diferencias ...

Las principales diferencias reveladas por los estudios de caso se agrupan en tres grandes campos:

- La geografía
- La fase de desarrollo
- El gobierno local, regional y nacional así como las estructuras financieras

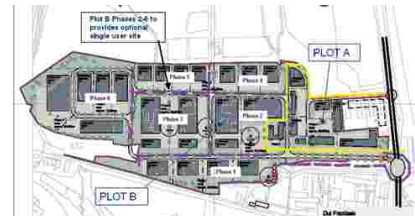
1.3 Principales conclusiones y recomendaciones

- La mejora de las infraestructuras es la base para la reconversión de las antiguas cuencas mineras de Europa. Para el proceso de reconversión son necesarias infraestructuras modernas en un entorno rehabilitado. De ello dependen las inversiones extranjeras, la creación de empleo y la renovación económica y social de estas regiones.
- La modernización de las infraestructuras es muy costosa. Son necesarias inversiones a largo plazo. La financiación privada parece por ahora poco probable.
- Deben tenerse en cuenta las particularidades nacionales, regionales o locales de las estructuras institucionales, y de los sistemas legislativos y económicos. Pueden determinarse de este modo los métodos más eficaces de movilización económica.

1.4 Ejemplos de buenas prácticas

La zona industrial de Frantisek (República Checa) - La reconversión de una antigua explotación minera

La rehabilitación de la antigua explotación minera de Frantisek (25 hectáreas, 43.000m² de instalaciones) tiene como objetivo la creación de un parque industrial. Si bien para este proyecto es necesaria la demolición de un gran número de antiguos edificios, la adecuación de las infraestructuras parece primordial. Se han mejorado las carreteras, el suministro de servicios y los terrenos. La modificación de la imagen de la zona es la primera consecuencia positiva. Contacto: Sr. Ceslav VALOSEK, Director de ACOM República Checa



La explotación de Onnaing (Francia) – Una oferta de infraestructuras adaptada a las necesidades de las inversiones internacionales

La ciudad de Onnaing, con la ayuda del Consejo Regional de Nord Pas-de-Calais es consciente de que la internacionalización es uno de los pilares para el desarrollo regional y ha adaptado su “oferta territorial”. Para adaptar y preparar el territorio para los inversores internacionales, se adoptó una política pública voluntariosa de reovación; ésta ha permitido adecuar las infraestructuras para acoger y mantener las nuevas actividades. La implantación de la fábrica de Toyota sirve como ejemplo del éxito de estas actuaciones.

Contacto: Sr. Daniel GHOUZI, Doctor en geografía y Experto en NFX
Para obtener más información: www.valenciennes-metropole.fr/article35.html



El proyecto de Dortmund (Alemania) - Una colaboración para acelerar a reestructuración

El proyecto de Dortmund es una colaboración pública-privada que afecta a la ciudad de Dortmund, sus agentes económicos y científicos. Esta colaboración ha acelerado la reestructuración de los espacios y su adecuación para acoger a los inversores. La prospección simultánea de inversores internacionales ha supuesto una motivación más para la reestructuración de las antiguas explotaciones. Contacto: Sr. Thorsten HUELSMANN, Responsable del proyecto de la ciudad de DORTMUND

Para obtener más información: www.dortmund.de





La zona de Ruptawa (Polonia) - Reducir los obstáculos para el desarrollo

Habiendo señalado los plazos para la rehabilitación como uno de los obstáculos más importantes para el desarrollo de nuevas actividades y con el fin de mejorar la situación económica de la ciudad, el municipio de Jostzebie Droj ha comenzado una importante reestructuración en la Zona Económica Especial de Ruptawa. Sus prioridades fueron: la limpieza del entorno, la adecuación de las infraestructuras, el suministro de agua y el tratamiento de las aguas residuales. Contacto: Sr. Piotr WOJACEK, Presidente de la Zona Económica Especial KATOWICE Para obtener más información: www.um.katowice.pl



La ciudad de Tula (Rusia) – los retos de la gestión de los residuos domésticos

La gestión de los residuos domésticos es un problema público importante y creciente, asociado al desarrollo urbano y para el que es necesario tener en cuenta el medio ambiente. El municipio de Tula se enfrenta a las molestias medioambientales causadas por el entorno minero por lo que ha invertido varios millones de euros en una planta para el tratamiento de los residuos. Esta actuación ha generado más de 70 empleos directos y ha supuesto la utilización de nuevas tecnologías así como la mejora en la red de transporte.

Contacto: Sr. Alexander CHERNI, Director de ACOM Rusia
Para obtener más información: www.tula.ru



La agencia IDEPA (España) – Una mejor utilización de las ayudas públicas para superar el déficit en infraestructuras

La agencia pública IDEPA, situada en Asturias, en el parque tecnológico de Llanera, participa activamente en la mejora del entramado económico de la región, especialmente en la mejora de las infraestructuras. Su competencia técnica hace posible una utilización eficaz de los fondos nacionales o europeos. Su actividad permite compensar las deficiencias de Asturias, especialmente en materia de infraestructuras, permitiendo al mismo tiempo el desarrollo de las empresas. Contacto: M. Hugo Alfonso MORAN, alcalde de LENA Para obtener más información: www.idepa.es



La Readaptación de las infraestructuras terrestres en el Sur del País de Gales (Reino Unido)

La explotación del carbón en el Sur de Gales tiene como consecuencia el subdesarrollo de las infraestructuras terrestres, ya que los canales eran el principal medio de transporte. El cese del aislamiento de las cuencas mineras tras el abandono de la producción de carbón depende de la adecuación de las redes de transporte. Uno de los principales aciertos resultó de la construcción de un eje de carreteras para comunicar las regiones mineras del Sur de Yorkshire. Contacto: Sra. Melle Victoria PHILLIPS, Experta.

2. La recalificación de las antiguas explotaciones mineras

2.1 Enfoque interregional y europeo

La rehabilitación de las explotaciones mineras fue el tema del seminario organizado por ACOM República Checa en OSTRAVA (25-27 de junio de 2004). Teniendo en cuenta la cantidad de terrenos que representa a las explotaciones mineras, los retos son importantes. El seminario ha propiciado el intercambio de muchas experiencias. Al comienzo se presentó a los participantes un cuestionario compuesto por 8 temas para la reflexión. Lo que permitió destacar las nefastas consecuencias a las que se enfrentan las cuencas mineras.

Las técnicas de extracción minera, incluso las actualmente utilizadas, no son eficaces a la hora de atenuar el gran impacto negativo: hundimientos debidos a las explotaciones, formación de escolleras, producción de residuos y de “productos secundarios” (ganga, residuos de lava de carbón, cenizas, lodos), contaminación del aire con emanaciones gaseosas que hacen que el aire no sea apto especialmente para los enfermos con insuficiencia respiratoria (Rybník en Silesia es un triste ejemplo), biodiversidad en peligro, contaminación acústica, agua no apta para el consumo debido a la contaminación (vertidos tóxicos a la capa freática)...etc. El gran impacto de la actividad minera obliga a recapacitar sobre la necesidad de conseguir un desarrollo sostenible.

Por otra parte, a las múltiples consecuencias medioambientales hay que añadir las consecuencias económicas. El cese de la actividad, provoca además de la aparición de explotaciones industriales abandonadas, la destrucción de la estructura social (desempleo y exclusión, declive del vínculo social).

Es evidente que la mejora del entorno de las cuencas mineras pasa por la rehabilitación acertada de las antiguas explotaciones mineras. Los problemas abordados por el cuestionario y las repuestas aportadas durante el seminario confirman este punto y destacan el saber hacer de cada uno de los países.

En todos los países, la metodología está enfocada hacia los mismos problemas: descontaminación, restauración de las explotaciones, supervisión de la seguridad y del medio ambiente debido al peligro asociado con las emanaciones de gas (metano), gestión de los problemas hidráulicos (contaminación del agua e incidencia sobre la capa freática), estabilidad del terreno (conocimiento de la geología del subsuelo y los hundimientos), conocimientos sobre la rehabilitación urbana y paisajística.

2.2 Principales conclusiones y recomendaciones

- La gestión planificada de los recursos de agua así como la planificación urbana con una cartografía de los riesgos que entraña la explotación minera, parecen determinantes cuando se habla de desarrollo sostenible. Por lo tanto, es necesaria una planificación a largo plazo para garantizar una rehabilitación medioambiental acertada.
- Parece fundamental, donde continúa la extracción (principalmente en los PECO), producir de otra forma. Es indispensable integrar la actividad industrial en una estrategia de desarrollo sostenible. Para ello será necesario aplicar sistemas de vigilancia y herramientas jurídicas eficaces. También será necesaria la creación de normativas para evaluar la contaminación.
- Para la mejora del medio ambiente es necesario el apoyo de los fondos europeos, cuya utilización debe ser conforme a los objetivos establecidos. De esta forma los espacios rehabilitados atraerán inversores y el entramado económico y social también se rehabilitará

2.3 Ejemplos de buenas prácticas

El parque de ORLOVA (República Checa) - La naturaleza recupera sus derechos

El parque de ORLOVA (Castle Park) se sitúa al lado de una zona minera. Durante el periodo de explotación, se produjo una gran degradación. La restauración del parque pretende hoy en día borrar la imagen de un bosque devastado. Este proyecto cuenta con dos fuentes de financiación: la compañía minera y la ciudad de ORLOVA. La reconstrucción de la vegetación es una de sus prioridades. Comprende principalmente la conservación de la flora y de las especies forestales autóctonas. Por último, en el proyecto de restauración del parque, donde se encuentran el castillo de ORLOVA y monumentos neogóticos, han intervenido cierto número de profesionales: diseñadores, paisajistas, urbanistas... esta sinergia favoreció el éxito de la restauración.

Contacto: M. Radim TABASEK, Experto

Para obtener más información: www.mesto-orlova.cz





El derecho minero al servicio del medio ambiente: el ejemplo de la Región de Nord-Pas-de-Calais (Francia)

Tras dos siglos de explotación intensiva, esta región presentaba las huellas de su historia: alteración del subsuelo y de las aguas subterráneas, contaminación, debilitamiento del suelo. En 1997, la asociación de comunidades mineras acudió a las autoridades y a Carboneras de Francia (CDF) y planteó el tema a la Justicia. De acuerdo con el Código Minero, se reclama la intervención de los propietarios de las concesiones. Además, la obligación de afrontar los riesgos y las consecuencias medioambientales del cese de la actividad minera les incumbe legalmente. Contacto: Melle Typhaine BELLIART, Delegado General ACOM Nord-Pas-de-Calais



La renovación en Silesia (Polonia) – El ejemplo de la mina Anna.

Los mayores yacimientos hulleros del país se encuentran en Silesia. Este tipo de explotación afecta de manera especial al distrito industrial de Rybnik, todavía activo. Las explotaciones industriales abandonadas, las escolleras, las cenizas y las inundaciones han deformado el paisaje. Por otra parte, el aire es casi irrespirable. La actual transformación en un espacio de ocio, así como la implantación de actividades diversificadas (Mina ANNA en Pszow), demuestran una voluntad de cambio. En las 50 ha de este espacio cambiante, podemos encontrar actualmente un anfiteatro (con un aforo de 550 personas) e instalaciones deportivas (pista de ciclocros, pista de voleibol y tenis...).

También citaremos como ejemplo el programa para el cierre de la Mina del 1 de Mayo en Wodzislaw Slaski. La peligrosidad del lugar debido a las emisiones de gas metano, ha hecho necesaria la aplicación de técnicas adecuadas para su recuperación.

Contacto: M. Kazimierz CICHY, Expert

Para obtener más información: www.pszow.pl

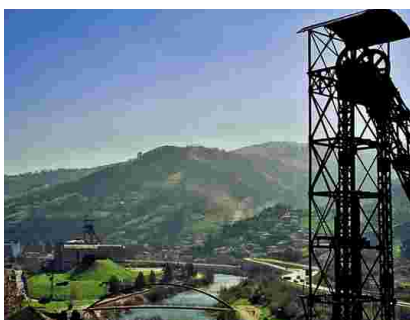
Rusia. Los métodos de conservación del capital ecológico



En este país, el cierre de las minas, comenzado 1994 y realizado a gran escala, ha provocado una crisis sin precedente. Las secuelas fueron de índole tanto económica como ecológica. El entorno está hoy en día marcado por el sufrimiento: cambio en la calidad de vida, emisiones de gas metano incontroladas, fuentes y ríos contaminados, agua potable manchada...para responder a estos problemas, se han arbitrado sistemas de vigilancia para una mejor comprensión del entorno económico. Situados en los Urales, en las cuencas de Donets oriental (cuenca minera de Kizel en particular), estos centros de observación tienen como principal objetivo conservar el capital ecológico.

Contacto: M. Alexander CHERNI, Director de ACOM Rusia

Para obtener más información: www.kizel.ru



Operación de rehabilitación del río Nalón (España) – Un río limpio

Este río fluye por el centro y el occidente de Asturias y desemboca en el mar Cantábrico. Las minas más importantes de Asturias, situadas a lo largo de su rívera, vertían sus aguas subterráneas usadas a este río (lavado del carbón, desechos de las galerías subterráneas). Estas aguas antes sucias, llegan tras tratamientos específicos (bombeo, limpieza, descontaminación) limpias y aptas para los peces. La pesca de la trucha o el salmón son un ejemplo de nueva actividad de ocio para la captación de turismo. La renovación del los acuíferos se inscribe en la lógica del desarrollo sostenible.

Contacto: M. Antonio SUAREZ

Después de Warsop Vale (Reino Unido) - Un ejemplo de recalificación del espacio urbano



¿Cómo enfrentarse al declive? El cierre de la mina de Warsop Vale, que causó la pérdida de 850 puestos de trabajo en 1989 en el condado de Nottingham, se enfrenta a esta problemática. Al receso económico y social hay que sumar el tremendo deterioro del medio ambiente. Con el objetivo de atraer inversores, se acondicionó la red de carreteras: mejora del alumbrado, de los sistemas de drenado y del plan de desarrollo urbano. Por último, para combatir el fracaso de las empresas privadas que han adquirido la mayor parte del terreno, existe el compromiso de regenerar el espacio urbano derrumbando los antiguos edificios o renovándolos. Contacto: M. Ray DUNAJKO, Experto Lambton Cokeworks, Sunderland Para obtener más información: www.warsopvale.org

3. Valorización del patrimonio minero, ocio y cultura.

3.1 Enfoque general

El seminario organizado por ACOM Francia en el Centro Histórico Minero de Lewarde (www.chm-lewarde.com, Cuenca de Nord-Pas-de-Calais) trató el tema de la valorización del patrimonio minero. El papel desempeñado por este patrimonio en el desarrollo del ocio y del turismo en las regiones mineras es muy importante. Hoy en día, el legado del pasado ya no se percibe como una carga o una reliquia, sino como una nueva fuente de riqueza cultural. Constituyen un recurso de fuerte valor añadido para el desarrollo socioeconómico sostenible de las regiones en las que se encuentran. Así es, la veintena de casos presentados durante el seminario de Lewarde demuestran el interés cultural, histórico, social y económico de esta cuestión.

Se ha destacado la necesidad de anticipación, es decir la urgencia, para identificar los lugares que deben ser preservados (escolleras, antiguas fosas, cráteres, castilletes...). El interés y los retos de las políticas aplicadas en este campo parecen evidentes. La valorización de este patrimonio será un eje para el desarrollo local.

3.2 Principales conclusiones y recomendaciones

- Las posibilidades de valorización del patrimonio minero son múltiples. Además de los aspectos históricos y sociales, las importantes reservas de terreno permiten, una vez rehabilitadas, una nueva recuperación. Además, las antiguas explotaciones se pueden dedicar a museos, centros históricos, parques de ocio o a actividades culturales o del sector terciario.
- El contexto territorial y temporal de esta valorización es fundamental. Para obtener la mayor rentabilidad del patrimonio minero, es conveniente pensar a largo plazo. La lógica económica empleada en todo proceso de valorización deberá tener en cuenta este aspecto temporal. Por otra parte, en todo proceso constructivo es necesaria una articulación local/contexto territorial (intercomunidad, cuenca, país...), lo que además resultará en un desaislamiento de los territorios mineros, y en la utilización de las sinergias que permitan insertar la rehabilitación dentro del marco urbanístico y paisajístico.
- Es necesario actuar pronto, ya que gran parte de este patrimonio se encuentra en peligro o en vías de desaparecer.

3.3 Ejemplos de buenas prácticas

El museo de Landek (República Checa)

El museo más grande de la República Checa dedicado a la minería se encuentra en la colina Landek. Clasificada Parque Natural Nacional en 1992, esta región albergaba la explotación minera más importante del país en el siglo XVIII (1782). El programa para su rehabilitación ganó en 1999 el premio Henri Ford y comprende la rehabilitación de los espacios degradados en cuanto al medio ambiente y al patrimonio cultural. Jalonado de numerosas curiosidades, principalmente la Venus de Landek (torso femenino de 46mm tallado en la roca), este lugar atrae a numerosos turistas.

Contacto: Sr. Ceslav VALOSEK, Directeur d'ACOM République Tchèque
Para obtener más información: www.muzeumokd.cz/index_en.php





La operación Cap'Découverte (Francia). El ocio en una mina a cielo abierto

La operación Cap'Découverte ha permitido la reconversión de una antigua mina de carbón de la cuenca del Albi Carmaux (Tarn) en un espacio de ocio múltiple. Cerrado en 1997, este espacio de 650 ha. revivió tras 2003. Único en Europa, con un espectacular anfiteatro de 1300m de diámetro y 230m de profundidad, ofrece la posibilidad de practicar deportes sobre hielo (patinaje, snow-board), espectáculos y además un museo de la minería que permite descender a las galerías subterráneas reconstruidas.

Contacto: Sr. Michel MAZEL, Vicepresidente de ACOM Francia
Para obtener más información: www.capdecouverte.com



La ejemplar operación de IBA-Emscher Park (Alemania)

El programa de IBA- Exposición Internacional de Construcción y Urbanismo de Emscher Park, representa en sí un modelo de reconversión económica, ecologista e industrial. Comenzado en 1989, constituye un gran proyecto de desarrollo sostenible (DS) para la reconversión del valle de Emscher en el Ruhr. El territorio ocupado se extiende sobre más de 100 kilómetros a lo largo de la rivera del Emscher. Cubre 500 km² donde viven 2 millones de habitantes. Como ejemplo podemos encontrar la construcción de la Academia del Ministerio del Interior sobre el antiguo yacimiento del Mont Cenis en Herne.

Contacto: Sr. Sabina VON DER BERCK, Miembro del distrito de Recklinhausen
Para obtener más información: www.iba.nrw.de



La mina de Bochnia (Polonia) - Una catedral subterránea

Desde el siglo XXIII se extraía la sal gema de la mina de Bochnia (Sur de Polonia)., Clasificada como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, este lugar, parcialmente abierto al público se puede visitar de forma individual o con una visita guiada, a pie o en un circuito ferroviario subterráneo adaptado. Se pueden observar, en sus muchas galerías (300 km en 9 niveles), las obras de arte o los altares esculpidos en la sal. También podemos encontrar un espacio acondicionado como terreno para juegos situado a 250m bajo tierra donde se permite la práctica del voleibol o el baloncesto.

Contacto: Sr. Kajetan BEREZOWSKI, Experto
Para obtener más información: www.bochnia.pl



España. Un gran tradición museográfica.

Los museos de la minería de Escucha, de Teruel, y de Puertollano, en Ciudad Real, son ejemplos representativos de ciudades de gran tradición minera. Emblemas de un pasado minero, contribuyen a la recuperación de las explotaciones, participando en la regeneración de los espacios degradados.

Contacto: Sr. Vicente GUTIÉRREZ, Ingeniero de SADIM; Sr. Luis Fernando MARÍN, Alcalde de ESCUCHA
Para obtener más información:
www.puertollanovirtual.com/cultura/museo_mineria.htm y www.mumiescucha.com



La región de Kemerovo (Rusia) – El turismo del ocio al servicio de la reconversión

El complejo turístico y deportivo de Mezhdurechensk, en la región de Kemerovo, atrae cada año a 3.500 visitantes. Los lugares de ocio ofrecidos revitalizan un territorio en declive tras el cierre de las minas. En el mismo sentido, un 2º conjunto turístico ofrece en Polysaevó la posibilidad de practicar deportes de patinaje.

Contacto: Sra. Valery GRUN, Directora adjunta de ACOM Rusia

La ciudad minera de Blaenavon (Reino Unido) reconocida por la UNESCO

Testimonio de la revolución industrial del siglo XIX, la ciudad minera de Blaenavon está dedicada a la rehabilitación de su entorno. Situada al sur del país de Gales y clasificada como patrimonio de la UNESCO desde el año 2000, Blaenavon pretende construir su futuro con el apoyo de su patrimonio minero. Para ello, el turismo entre otras actividades empresariales, hace de catalizador. El Big Pit, un pozo abierto en 1880 y cerrado en 1990, se ha convertido en el Museo Nacional del País de Gales. Atrae a 110.000 visitantes al año que recorren las galerías subterráneas descubriendo la vida cotidiana de los antiguos mineros.

Contacto: Sr. John ROGER, Miembro del Distrito de TORFEAN
Para obtener más información: www.world-heritage-blaenavon.org.uk ; www.blaenavon.gov.uk



4. Las inversiones extranjeras en las cuencas mineras

El tema de las inversiones extranjeras en las cuencas mineras se abordó durante el seminario organizado por ACOM España y celebrado en Oviedo, capital de la cuenca minera de Asturias.

4.1 Enfoques interregional y europeo

Según los informes presentados, los retos para las inversiones extranjeras son evidentes y constantes. No obstante se pueden distinguir dos tipos:

- En los sectores donde la industria minera todavía está activa, las inversiones extranjeras contribuyen a diversificar el entramado económico. Esto permite anticiparse a los efectos socioeconómicos negativos del cierre de las minas.
- En los sectores donde la minería está desapareciendo o la actividad minera ha cesado definitivamente, las inversiones extranjeras participan en la reconversión económica y social de las regiones afectadas.

En ambos casos, el número de empleos creados es significativo (en la cuenca de Asturias por ejemplo, el número de puestos de trabajo derivados de las inversiones extranjeras se estima en 21.000). estas inversiones permiten al mismo tiempo mejorar el entramado económico gracias a la transferencia de tecnología.

Contrariamente a lo que se cree, muchas regiones mineras atraen inversiones extranjeras. Efectivamente, a menudo se presenta a las regiones mineras como poco atractivas, debido tanto a la degradación del paisaje como por sus dificultades sociales. Esta imagen negativa puede matizarse. Así pues, los informes presentados han demostrado que las inversiones extranjeras desarrollan sus proyectos preferentemente en las grandes metrópolis europeas, pero que también se están realizando proyectos en las cuencas mineras. Estos inversores provienen tanto de países de la Unión Europea como de fuera de ella (Asia o EEUU). Esta capacidad para acoger inversiones extranjeras es una de las lecciones más importantes de este seminario.

4.2 Principales conclusiones y recomendaciones

Los trabajos presentados durante el seminario de Oviedo han destacado los tres factores principales por los que se rigen las inversiones extranjeras.

• El factor territorial.

El primer factor que favorece las inversiones extranjeras es el factor territorial. Hay muchos elementos que parecen determinantes. No obstante no son exclusivos ni obligatorios. La mayoría de las regiones mineras disponen de puntos fuertes por los que pueden atraer inversiones extranjeras.

- La situación geográfica y las infraestructuras de transporte: la situación de las todas las cuencas mineras a este respecto no es igual. Sin embargo se han aplicado o se están aplicando políticas para que las zonas mineras dejen de estar aisladas mediante carreteras o trenes en la mayoría de las cuencas.
- Reservas de terreno para acoger nuevas actividades. En general se encuentran cantidad de terrenos disponibles. Esta reserva de suelo está formada por terrenos “vírgenes” así como por antiguas explotaciones mineras recalificadas. Por ejemplo, en REICASTRO en ASTURIAS, se ha implantado una empresa belga especializada en la fabricación de vidrios especiales (RIOGLASS) sobre una antigua mina (ver el estudio de caso). Estos terrenos son en general baratos, incluso si su adecuación haya sido anterior a la acogida de los inversores.
- La existencia de estrategias de desarrollo local. Los conceptos de polo de competitividad, canal de desarrollo o “cluster” son algunas de las estrategias utilizadas para favorecer las inversiones extranjeras, bien sea bajo la forma de PYMES o de grandes compañías.

- **El factor humano.**

Los recursos humanos disponibles en las cuencas mineras también favorecen las inversiones extranjeras. De forma general, estas regiones cuentan con una elevada densidad de población y por lo tanto cuentan con gran cantidad de mano de obra. De forma más específica, el desarrollo de las inversiones extranjeras se apoya en:

- La estrecha relación con el **medio universitario y la formación**. A este respecto, la acogida de nuevas actividades conlleva frecuentemente la ampliación de la oferta de formación.
- Una acogida adaptada a los inversores: la práctica del “interlocutor único”, cuya misión es la de coordinar los distintos agentes, responde a una necesidad de los inversores y ha dado buenos resultados.

- **El factor económico.**

El tercer factor destacado es el factor económico. En todos los informes se ha destacado la importancia de las **ayudas nacionales y europeas** de las que se benefician la mayoría de las cuencas mineras. Las dificultades sociales y económicas de estas regiones justifican tales ayudas. Éstas contribuyen a luchar contra el retraso en el desarrollo que sufren las regiones mineras y responden ante todo a los retos sociales y de acondicionamiento del territorio.

Por último, se ha destacado y denunciado el riesgo de aparición de **cazadores de primas**. Los riesgos asociados a esta práctica se oponen a los retos del desarrollo sostenible. En efecto, algunos inversores pueden obtener beneficios de las ayudas para, a continuación, abandonar rápidamente la región donde se habían implantado. Para evitar este escollo, es necesario seleccionar los proyectos que mejor se adapten a las regiones de acogida.

En conclusión, una política eficaz a favor de las inversiones tendrá que apoyarse en la optimización de los **factores territorial, humano y económico**, con los que cuentan las cuencas mineras. No obstante, parece esencial que la política para la acogida de inversiones extranjeras se consolide mediante políticas de desarrollo local. A este respecto, deben crearse sinergias entre las empresas locales y las extranjeras. El mayor reto es anclar las inversiones a nivel local para evitar el fenómeno de deslocalización.

4.3 Ejemplos de buenas prácticas

El ejemplo del área industrial de Karvina “NOVE POLE” (República Checa)



El plan de rehabilitación, establecido en 1996 por los entes públicos y los colaboradores privados, ha permitido al área industrial de Karvina convertirse en una de las más atractivas del país. La construcción de 3 unidades de fabricación en la comunidad de Karvina ha sido el desencadenante. Las compañías Shimano y Molnlycke Health Care son las principales de las que se han implantado, atrayendo a continuación a más inversores. Esta reconversión ya finalizada ha generado 2.000 empleos directos. También ha hecho posible la transferencia de nuevas tecnologías. Este éxito proporcionado más notoriedad a esta región.

Contacto: Sr. Ceslav VALOSEK, Director de ACOM República Checa
Para obtener más información: www.karvina.org

El ejemplo del área industrial de Hambach (Francia)

Resultado de los esfuerzos de prospección en Alemania de la célula de industrialización de las hulleras de la cuenca de Lorraine y de los agentes públicos, la implantación de la fábrica de BEHR en Hambach se pudo llevar a cabo en 1993. Tras dos ampliaciones, BEHR emplea actualmente a 800 trabajadores. El área de Hambach es muy atractiva debido a que dispone de terrenos utilizables inmediatamente, a la calidad de la mano de obra y a la implicación de los poderes públicos a todos los niveles.
Contacto: Sr. Bernard GIOVANNINI, Experto
Para obtener más información: www.hambach.fr

De la mina la energía solar. El ejemplo de Gelsenkirchen (Alemania)

Gracias a la colaboración pública/privada y al conjunto de sus competencias, la reespecialización de la ciudad de Gelsenkirchen hacia la energía solar es un éxito. Se ha implantado una compañía internacional de módulos solares, creando 300 nuevos empleos directos y generando inversiones por 70 millones de euros. Contacto: Sr. Andreas PIWEK, Experto
Para obtener más información: www.wipage.de



El polo Warszawice (Polonia) – la intervención rápida como factor para el éxito

El polo Warszawice, antigua cuenca minera de Katowice, se extiende en unas 40 ha. Es un ejemplo de reestructuración y de cambio sectorial. La rápida reconstrucción de los edificios e infraestructuras para las comunidades ha facilitado la acogida de inversores. Se han invertido 30 millones de euros desde 1998 y se han creado 1.100 empleos que han contribuido a la mejora económica y social. Contacto: Sr. Piotr WOJACEK, Presidente de la Zona Económica Especial de KATOWICE



La expansión de Rioglass en Asturias (España)

El grupo Rioglass se basa en la “mentalidad industrial” de la región y en la colaboración con los sindicatos y los organismos públicos. Se ha conseguido transformar una antigua explotación minera en un moderno parque industrial (Producción industrial de vidrio)

Contacto: Sr. Jose Maria VILLANUEVA, Presidente de RIOGLASS



La fabricación de polvo abrasivo en Venev (Rusia) – Un ejemplo de diversificación económica

La implantación de una fábrica de polvo abrasivo en Venev, en la zona de Tula, ha permitido la creación de 70 nuevos empleos desde su apertura en el año 2000. Gracias a la implicación de las autoridades locales y a la calidad de la producción, las ayudas obtenidas para esta compañía ha permitido su ampliación. Entre sus actuales 160 empleados, hay un gran número de antiguos mineros que se han reinserado en el mundo laboral.

La región minera del Sur de Gales – el impacto de las inversiones extranjeras en el desarrollo local.

Durante los siglos XIX y XX, la actividad del Sur de Gales ha estado dominada por la producción de carbón y acero. Desde la década de 1970, las inversiones extranjeras, principalmente las japonesas, han permitido la reinserción de muchos de sus trabajadores hacia la industria electrónica. La concentración de las compañías ilustra las economías de escala de las compañías, al mismo tiempo que el papel desempeñado por las autoridades locales y las infraestructuras a la hora de atraer inversiones extranjeras.

Contacto: Melle Victoria PHILLIPS, Experto

Para obtener más información: www.swan.ac.uk/swcc



5. La promoción de las P.Y.M.E.S (Pequeñas y medianas empresas) en las cuencas mineras

5.1 Enfoques interregional y europeo

El tema del desarrollo de las PYMES es central en los trabajos del 5º seminario del programa. Este seminario, organizado por ACOM POLONIA, se celebró en TYCHY en la cuenca minera de la Alta Silesia (POLONIA). Los informes presentados en esta ocasión han permitido precisar principales retos a los que se enfrentan las PYMES para su desarrollo en las cuencas mineras. Además, la presentación de casos concretos ha permitido identificar más ejemplos de buenas prácticas.

Un déficit cuantitativo y cualitativo

Más allá de las diferencias existentes entre cada país, los informes presentados por los colaboradores han destacado la particular situación en la que se encuentran las cuencas mineras en relación con las PYMES. De hecho, las estadísticas muestran que las regiones mineras tienen un déficit de pequeñas y medianas empresas. La tasa de creación de PYMES en las cuencas mineras es muy inferior cuando la comparamos con las medias nacionales.

Se han dado dos razones principales para explicar esta situación. La primera razón es de índole cultural y social. En efecto, la mentalidad “emprendedora” está menos desarrollada en las cuencas mineras. De hecho, la libertad para emprender nuevas actividades no es una cualidad favorecida por el sistema de explotaciones mineras. La segunda razón es el modo de desarrollo de la industria minera, ya que ésta se desarrolló sobre el modelo de la mono-industria, limitando el desarrollo de cualquier otra actividad.

Las PYMES piedra angular de la diversificación económica
Así pues, los retos para la creación de PYMES en las regiones mineras han sido unánimemente destacados por todas las delegaciones. Sea cual sea la localización geográfica de las regiones afectadas (Este u Oeste), la situación socioeconómica de las cuencas mineras antiguas o actuales es muy precaria. Por consiguiente, el refuerzo del entramado de las PYMES es la piedra angular para la diversificación económica de estas regiones. Se trata de un elemento esencial para garantizar su desarrollo sostenible. Por otra parte, parece que el tema del desarrollo de las PYMES es una cuestión recurrente. De hecho, sea cual sea la fase de reestructuración en la que se encuentre la actividad minera (Minas ya cerradas o en curso de reestructuración) esta cuestión es de gran actualidad.

Iniciativas privadas e iniciativas públicas. Los poderes públicos, nacionales, regionales o locales, han puesto en marcha numerosas iniciativas para corregir el déficit de PYMES en las cuencas mineras. Se han aplicado acciones específicas no solamente a favor de la puesta en marcha de nuevos proyectos, sino también para favorecer el desarrollo de las empresas ya existentes. (Ver conclusiones y recomendaciones)

5.2 Principales conclusiones y recomendaciones

Para definir los retos socioeconómicos asociados al desarrollo de las PYMES, los poderes públicos han activado diversos dispositivos con la colaboración de los organismos privados (Principalmente bancos y cámaras de comercio). Además de los incentivos económicos, (Ayudas para la inversión, participaciones en el capital, préstamos con bonificación en las tasas, incentivos fiscales ...), merecen destacarse estas tres prácticas:

- Acompañamiento de los emprendedores por organismos especializados: para ayudar a la puesta en marcha de nuevos proyectos, los poderes públicos han favorecido la creación de organismos especializados en el desarrollo de PYMES. Estos organismos realizan proyectos de “creación de empresas”; proporcionan asesoramiento en el campo jurídico, estratégico o de gestión. A este respecto, el servicio de “ventanilla única” o de “interlocutor único” está reconocido como un ejemplo de buena práctica.
- La acogida física de las nuevas actividades es un elemento esencial para favorecer la implantación de PYMES. Los poderes públicos pueden desempeñar un papel determinante en este campo. En especial, pueden promover el acondicionamiento de zonas de actividad adaptadas a las necesidades de las empresas (principalmente en lo relativo al transporte). También se pueden implicar en la creación de edificios (grupos de edificios o colmenas de empresas por ejemplo). A este respecto, se ha destacado el riesgo asumido por los poderes públicos. Efectivamente, las inversiones pueden ser arriesgadas en caso de que las empresas no tengan éxito.
- También se ha destacado la mejora del nivel de competencia de la mano de obra, tanto masculina como femenina, como uno de los factores esenciales a la hora de atraer nuevas PYMES a las cuencas mineras. Esta necesidad justifica la puesta en marcha de programas de formación adaptados (La cuestión de la formación continuada se abordará durante el último seminario de RECORE en GELSENKIRCHEN-Alemania).

Por último, se debe priorizar la aparición de canales de desarrollo. Efectivamente, parece que la prosperidad de las pequeñas y medianas empresas depende estrechamente de entorno económico local y de la activación de las sinergias. Además, la noción de canal de desarrollo o de cluster son modelos de desarrollo que deben favorecerse.

Apoyo a las PYMES: límites y paradojas

Los límites de apoyo a las PYMES han dado lugar a un gran debate entre los diferentes expertos. Efectivamente, los dispositivos de ayuda a las empresas han demostrado constituir una paradoja; se ha reconocido la necesidad de estas ayudas materiales o económicas para mejorar el entramado económico de las cuencas mineras. No obstante, estos dispositivos pueden entrañar consecuencias negativas. Así, la carga de los procedimientos administrativos ha sido identificada como un freno al dinamismo de los emprendedores. Por otra parte, también se han discutido los perjuicios a los principios de la libre competencia que pueden entrañar estas ayudas. A este respecto, se concluyó que no se infringe este principio en las regiones a las que se ayuda, ya que todas las empresas parten de un principio de igualdad y tienen acceso a las ayudas. En cuanto a las desigualdades entre las distintas regiones que puede generar el sistema de ayudas, se ha recalcado que este dispositivo encuentra su justificación precisamente al reducir las diferencias de desarrollo entre las regiones más ricas y las más pobres, siempre desde una perspectiva socioeconómica.

5.2 Ejemplos de buenas prácticas

La sociedad ROSH (República Checa): el dinamismo al servicio de la diversificación positiva

La historia de la sociedad familiar ROSH implantada en Orlová es un ejemplo del éxito de una empresa en una región afectada por el declive de la actividad minera. En un periodo de 15 años, esta sociedad, ubicada en un principio en el sector textil, ha sabido diversificar sus actividades (sector de los servicios a los hospitales, consulting...). el resultado fue el crecimiento consecuente de su cifra de negocio así como del número de empleados (60 personas). Sus clientes son actualmente grandes empresas internacionales como Carrefour, Tesco o Ahold. Este éxito se debe, además de a sus conocimientos, a la estrecha colaboración con las autoridades locales. En este contexto se inscribe su colaboración para la regeneración de espacios degradados en la zona industrial y minera de Orlová.

Contacto: Sr. Bohumir BOBAK, Presidente de ACOM Republica Checa
Para obtener más información: www.mesto-orlova.cz



Creación de un “call center” en la cuenca de Carmaux (Francia)

Tras el fin de la extracción minera en la cuenca de Carmaux, el Comité de Empleo de la Cuenca de Nord du Tarn comenzó a reflexionar sobre las posibilidades para la reconversión. La implantación de un call center (centro de llamadas telefónicas), en un territorio de 100.000 habitantes fuertemente marcado por la extracción hullera como única industria, es digna de atención. La movilización de las distintas partes receptoras de las ayudas (Comunidades, departamentos, región, profesionales) respondió al lanzamiento de la operación con un primer resultado: la creación de una empresa de telefonía con 300 empleados. El éxito de este proyecto conduce actualmente a esta misma firma a abrir un 2º call center, en el que trabajarán 200 personas.

Contacto: Sr. Jean-Bernard BLAZY, Directeur du Comité de Bassin d'emploi de Carmaux



La sociedad Norres (Alemania): la reconversión hacia una actividad positiva

La compañía Norres, fundada en 1889, lleva produciendo y suministrando desde hace tiempo fusibles para la industria minera. Tras el desarrollo de las nuevas tecnologías (plasturgia de última generación a para el revestimiento de los cables de los fusibles), han dejado de trabajar para la industria minera. Su cifra de negocio para la exportación (el 30%), principalmente hacia China, unida al crecimiento de la empresa (85 empleados), ha permitido doblar su actividad. Por otra parte, en 2001, tras haber rescatado del abandono, descontaminado y renovado las instalaciones de una empresa en un emplazamiento industrial en desuso (54.000m²), busca su ampliación contratando a 30 personas. La ciudad de Gelsenkirchen ve en Norres un ejemplo concreto de empresa innovadora. Este caso ilustra el comienzo de un proceso que borrará la tradicional imagen negra del pasado minero.

Contacto: Sr. Andreas PIWEK, Director de Departamento





La sociedad Rosa. El efecto de la “Zona Económica Especial” de Katowice (Polonia)

La empresa Rosa es un ejemplo del éxito de la diversificación. TPE (muy pequeña empresa, 2 personas – su fundador Stanislaw Rosa y un empleado) fundada en 1992, cuenta actualmente con 3 empresas y 122 empleados. Especializada en un principio en equipamientos electrónicos, produce y vende todo lo relacionado con el alumbrado (equipamientos, bombillas, sistemas sofisticados). Principalmente implantada en la ZES (Zona Económica Especial de Katowice), una zona que favorece la inversión (condiciones de las instalaciones facilitadas, ayudas económicas ...), ha podido desarrollarse gracias a los fondos adjudicados por la Unión Europea. La investigación interna y los conocimientos de los que disponen proporcionan a esta empresa su fama de experto en su campo. Hay que destacar que Rosa exporta el 50% de su producción. Contacto: Sr. Andrzej DZIUBA, Alcalde de TYCHY. Para obtener más información: www.um.katowice.pl



El centro regional de “incubación de empresas” en Novosibirsk (Rusia)

Antes de la reestructuración del sector minero, la mayor parte de la producción de carbón ruso provenía de la región de Rostov. Para enfrentarse a los miles de empleos que se perdieron tras el cierre de las minas, se desarrollaron dos iniciativas: la 1ª es una ayuda concedida bajo determinadas condiciones a los antiguos mineros para favorecer su reinserción; la 2ª consiste en la creación en 1997 de un centro regional de “incubación de empresas” en Novosibirsk. Esta institución no tiene fine lucrativos y comprende 24 entidades legales y personas físicas, (Agencia local de empleo, asesores, expertos...). Financiada desde el comienzo (1997-2002) por fondos concedidos para la reestructuración del sector minero, ayuda a los emprendedores a desarrollar sus innovadores proyectos. Las PYMES (Pequeñas y medianas empresas) reciben conocimientos y asesoramiento (business-plan).

Contacto: Sr. Anatoly ROZHKOV, Director adjunto de SOTSUGOL



IDEPA (Agencia de Desarrollo Regional de Asturias) – Una herramienta al servicio de la reconversión (España)

El IDEPA es un organismo público de la Región de Asturias con base en el Parque Tecnológico de Llanera. Le corresponde aplicar y promover la política administrativa regional. En resumen, sus objetivos son los siguientes: promover la modernización y la diversificación de las actividades trabajando para un desarrollo sostenible. Esta dinámica debe contribuir a la mejora de las condiciones de vida del entramado social. Las acciones desarrolladas se apoyan en la obtención de nuevas inversiones, en la innovación y las nuevas formas de gestión (participativa, cualitativa). A pesar de la persistencia de algunos problemas, (deficiencia de las infraestructuras, entorno degradado), la acción del IDEPA arroja resultados estimulantes y prometedores: terciarización de la economía, aumento de la tasa de empleo (multiplicado por 6 de 1985 a 2003).

Contacto: Sr. Hugo Alfonso MORAN, Alcalde de LENA

Para obtener más información: www.idepa.es



El éxito de las Zonas Económicas Especiales (Ejemplo extraído del “Informe Nacional”) Ucrania

La mayor parte de la extracción minera se sitúa en la cuenca de Donbass (más del 70%). Las Zonas Económicas Especiales (Z.E.S) nacieron con el objetivo de ayudar a la reestructuración de este sector actualmente menos competitivo. Bajo la protección estatal, las leyes relativas al apoyo para la creación de Pequeñas y Medianas Empresas han permitido atraer a numerosos inversores (70 proyectos de inversión comenzaron en 2005 con una inversión total de 1,2 mil millones de \$).

Contacto: Sr. Yuri BOBROV, Director de ACOM UCRANIA

Reino Unido (Ejemplo extraído del “Informe Nacional”) - lo público y lo privado al servicio de los emprendedores

British Coal Enterprise se ha desarrollado principalmente para financiar las sociedades que buscan su ampliación y promover la iniciativa privada (ayuda al desarrollo de empresas) en las antiguas regiones hulleras. Gestionado por *Enterprise Ventures*, como representante del gobierno británico, asigna la financiación que genera el capital propio de salida. Están en posición de invertir en la mayoría de los sectores, siempre respetando los dispositivos jurídicos vigentes.

Priority Sites es un GIE (Grupo de Interés Económico) compuesto por una institución financiera privada - el *Royal Bank of Scotland* – y una agencia de desarrollo nacional del sector público. Su objetivo es proporcionar oficinas, fábricas y emplazamientos con alta tecnología inscribiéndolos en un marco de recalificación y de rehabilitación de los espacios. Contacto: Sr. Martin CANTOR, Encargado de Asuntos Europeos de la Alcaldía de BARNESLEY. Para obtener más información: www.barnsley.gov.uk

6. El papel desempeñado por la formación continuada en las cuencas mineras.

El papel desempeñado por la formación inicial y continuada en el marco de los cambios estructurales que atraviesan las cuencas mineras ha sido el punto central de los trabajos del sexto seminario RECORE.

Este sexto seminario fue organizado por el colaborador alemán del proyecto: WISSENCHAFTSPARK GELSENKIRCHEN (parque científico de Gelsenkirchen). Las exposiciones de los distintos países destacan la importancia de la formación inicial y continuada para el desarrollo social de las cuencas mineras. Además, los estudios de caso presentados han demostrado numerosas experiencias en este terreno.

Los retos y los problemas comunes

Las cuencas hulleras europeas tienen una característica común: han sufrido reducciones masivas de personal debido a la reestructuración de la industria minera (es el caso de Alemania, Francia, Reino Unido y España por ejemplo), o están sufriendo importantes pérdidas de puestos de trabajo debido a las reestructuraciones actuales (es el caso de Polonia, República Checa, Rusia y Ucrania). La cuestión de la reinserción laboral de los antiguos mineros es uno de los retos de la política de formación continuada en las cuencas mineras. No obstante, los retos afectan a toda la población de estas regiones que efectivamente se caracteriza por una elevada tasa de desempleo, escasez de mano de obra cualificada, y unos niveles de formación por debajo de la media.

La delegación británica ha destacado que 20 años después del principal plan de cierre de las minas, cuneta todavía hoy en día con 360.000 personas en busca de empleo en las regiones mineras de Inglaterra o el País de Gales. Cuando las minas estaban todavía activas, las explotaciones se encargaban de la formación de los jóvenes; hoy en día tras la desaparición de las minas, el futuro de los antiguos mineros depende principalmente de su educación y de sus resultados académicos. De acuerdo con una encuesta de una asociación de antiguos mineros, el 69 % de ellos no cuentan con titulaciones reales. De ellos, un tercio tiene dificultades para leer y un cuarto tiene problemas con la aritmética elemental. La delegación británica explicó que los obstáculos para solucionar esta situación son considerables.

Como en el Reino Unido, los retos de la formación en las regiones mineras francesas afectan a toda la población. El estado es más responsable de la formación inicial, mientras que las regiones se encargan de la formación continuada. La delegación francesa ha destacado el principio del “derecho a la formación continuada” que es un valor legal. En el plano de la actuación, el “dispositivo de validación de lo adquirido” se ha presentado como un ejemplo de buenas prácticas. Para terminar, la oferta de formación está orientada principalmente hacia la población femenina.

En España, se han destacado las experiencias positivas de algunos centros de formación (por ejemplo la Fundación Santa Bárbara en Galicia y Castilla). Estos centros dan prioridad a la enseñanza de oficios. Al igual que en Francia, las mujeres están directamente afectadas por la oferta de empleo. La delegación española también ha destacado la necesidad de activar políticas de prevención para evitar enfrentarse a situaciones de crisis. Efectivamente, para la población que atraviesa dificultades, el proceso de cambio es a menudo difícil de aplicar. También se ha recordado el papel de los sindicatos en este proceso de cambio.

En la República Checa, el número de personas que busca una recolocación a nivel profesional ha aumentado. Según la delegación checa, el mayor número de demandantes de empleo se encuentra en los campos de la informática, oficios artesanales e ingeniería.

No hay duda alguna de que tanto en los antiguos como en los nuevos estados miembros de la Unión Europea, nos encontramos con cantidad de mineros sin titulación que están desempleados. Este dato viene refrendado entre otras cosas, por las cifras de la situación en Polonia: únicamente un tercio de los mineros desempleados en Silesia ha podido encontrar empleo sin una fase previa de formación; otro tercio ha buscado otro empleo o una nueva titulación., y de ellos, el 19 % ha tenido que formarse al mismo tiempo que trabajaban. En la mayoría de los países, como en Ucrania o la República Checa, las agencias nacionales de empleo u organismos similares han desarrollado numerosos programas de reinserción.

La escala de los problemas es evidentemente variable: en Rusia por ejemplo, el número de mineros ha pasado de 860.000 a 250.000 en un periodo de 10 años (de 1994 a 2004) . Únicamente 72.000 antiguos mineros han tenido la posibilidad de participar en un programa de reinserción. En Alemania, la reducción de los puestos de trabajo –de 84.000 en 1997 a aproximadamente 39.000 en 2004– de ha desarrollado de forma brutal. Pero este plan de reducción de personal ha podido también aplicarse bien gracias a las medidas de cuidado social (prejubilaciones, aprendizaje, mediación de los grandes grupos, intervención activa de los servicios de revaloración).

6.1 Principales conclusiones y recomendaciones

La inversión permanente en formación además del compromiso por parte de las empresas y una colaboración más estrecha entre los antiguos y nuevos empleadores son dos elementos esenciales que permitirán crear nuevas perspectivas de empleo y nuevas actividades en las cuencas en reconversión.

- La mejora del nivel general de formación es un prerequisite: la formación básica de calidad y la formación sistemática para el aprendizaje de los oficios son factores fundamentales para superar los periodos de crisis. La optimización de los medios económicos de los planes de reconversión y el resultado de los cambios estructurales pueden realizarse cuando el nivel de conocimientos es elevado.
 - La colaboración entre las empresas y los centros de formación es fundamental. Si las políticas de formación inicial y profesional se adaptan al entorno económico, los programas de reestructuración serán más eficaces. Los escollos, como por ejemplo el desequilibrio entre la oferta y la demanda pueden evitarse.
- Conclusión: la formación inicial y continua en las cuencas mineras hulleras es un factor clave para su futuro. Reforzar las actividades de formación cuando los empleos ha desaparecido no es suficiente. Las políticas de formación deben de aplicarse de forma preventiva. Así mismo, debe favorecerse el espíritu empresarial.



6.2 Ejemplos de buenas prácticas

La eficacia de la “Agencia del polo del trabajo” para la inserción de los jóvenes (República Checa)

La “Agencia del Polo de Trabajo” aplica desde mayo de 2001 una política activa de reinserción de los desempleados, especialmente de los jóvenes. Tras dos meses de formación (inglés, informática, comunicación ...), los participantes en el programa realizan un año (como máximo) de periodo de prácticas que les permite adquirir experiencia en el mundo empresarial. Este dispositivo es eficaz, ya que al finalizar el programa el 92% de los participantes son contratados.

Contacto: Sr. Ceslav VALOSEK, Director de ACOM República Checa



El GRETA, una herramienta pertinente de formación continua (Francia)

El “Greta” de Lens Liévin (GLL) es un polo de formación que cubre las comunidades de Lens y Liévin. Una gran estructura (3000 participantes, 300 empleados, 37 centros de formación con numerosas escuelas técnicas) y una gran experiencia han permitido mejorar la empleabilidad de miles de desempleados. Además de los medios económicos, las iniciativas como el seguimiento pedagógico individual y los talleres prácticos personalizados han facilitado el acceso al empleo.

Contacto: Sr. Alain DEBUISSON, Alcalde de WINGLES

Para obtener más información: www.greta-lenslievin.fr/default.asp?id=373



Éxito en la reinserción de antiguos mineros Alemania: Ejemplo del aeropuerto de Dortmund (Alemania)

Tras la ampliación del aeropuerto de Dortmund se necesitaban 150 empleados suplementarios. La colaboración entre el servicio de reinserción y el aeropuerto permitió establecer cursos de formación para la recolocación, con el objetivo de ocupar los puestos de agente de servicios portuarios. Al cabo de dos años, 76 antiguos mineros fueron recolocados. La completa reconversión es así pues posible, siempre y cuando los servicios públicos colaboren con las sociedades privadas y mientras la financiación para los cursos adecuados de formación permitan esta reinserción.

Contacto: Sr. Thomas SCHIEMANN, Jefe de departamento de DSK (Deutsche Steinkohle)

Para obtener más información: www.deutsche-steinkohle.de



Un programa de reinserción para los empleados del sector industrial (Silesia - Polonia)

La Región de Silesia ha desarrollado un programa de reinserción para los antiguos trabajadores del sector industrial. Este programa ha permitido al 70% de los 1800 participantes (de los cuales el 20% son mujeres) encontrar un empleo en 70 profesiones diferentes. Los factores del éxito de este programa “Iniciativa 1” son la formación profesional teórica y práctica, la utilización de talleres y cursos de formación y la elaboración de los contenidos de los cursos por parte de los encargados de las empresas.

Contacto: Sr. Konrad TAUSZ, Experto del Instituto Central de la Minería

Para obtener más información: www.silesia-region.pl



La reinserción de los mineros despedidos: el ejemplo de Kemerovo (Rusia)

La reestructuración minera en Siberia ha provocado el despido de más de 40.000 empleados. El centro para el desarrollo regional de recursos humanos de Kemerovo, gracias a sus cursos de formación profesional múltiples (mecánica, electrónica, reparación de automóviles...), ha podido ayudar a más de 5.000 desempleados.

Contacto: Sr. Anatoly ROZHKOV, Director adjunto de SOTSUGOL

Para obtener más información: www.kemerovo.ru



Una fundación para la igualdad de oportunidades (España)

La fundación para la mejora de la formación centra su actividad en el marco para el desarrollo de las regiones mineras 1998-2005. Financiar las becas para la educación o programas de formación ha permitido valorizar los recursos humanos y facilitar el acceso a los estudios superiores, participando así a la igualdad de oportunidades entre la población.

Contacto: Sr. Hugo Alfonso MORAN, Alcalde de LENA

Para obtener más información: www.fundesfor.com



La creación de empresas al servicio de la reinserción (Ucrania)

Desde 1999 en Donetsk, el “Centro de Apoyo a los Negocios” tiene como objetivo la adaptación social de los mineros. Desde esa fecha, los seminarios, cursos de formación y las prácticas en las empresas propuestos por el centro siguiendo el modelo de “incubación de empresas” han permitido a los antiguos mineros o a sus familias, crear numerosas empresas. Las instituciones locales también han contribuido a la promoción de la iniciativa privada.

Contacto: Sr. M. Yuri BOBROV, Directeur d'ACOM UKRAINE



La formación: Una prioridad en la política de desarrollo de Sunderland (Reino Unido)

La Ciudad de Sunderland es un ejemplo de la concienciación del contexto local en cuanto a las políticas de desarrollo y la mejora de las competencias. El conjunto de estrategias además de estructuras y agentes eficaces han renovado las prácticas para la formación, renovando así las titulaciones y los empleos, siempre teniendo en cuenta cuestiones de calidad de vida de la región.

Contacto: Sr. Gordon BELL y M. Keith CUNLIFFE, Encargados de la misión de la ciudad de SUNDERLAND

Para obtener más información: www.sunderland.com



3- ¿Cuáles son las políticas de desarrollo para las regiones mineras de Europa?

1. Las políticas Regionales

- 1.1 Estado de las regiones de las cuencas mineras en el momento de la aplicación de las políticas regionales
- 1.2 Principales lecciones extraídas de la aplicación de las políticas de reconversión en las cuencas mineras: la lógica del desarrollo sostenible
- 1.3 ¿Cuáles son los métodos para el desarrollo sostenible de las regiones mineras?

2. Lecciones extraídas sobre la utilización de los fondos estructurales en las cuencas mineras.

- 2.1 Programación de los fondos estructurales para 2000-2006: impacto en las distintas cuencas
- 2.2 Los fondos estructurales y las cuencas mineras: Apuestas para el futuro

3. La cooperación interregional entre las cuencas mineras: Las lecciones del programa RECORE.

- 3.1 Puntos fuertes y puntos débiles del programa RECORE.
- 3.2 Orientaciones para la futura cooperación entre las cuencas mineras

Conclusión



Los seis temas desarrollados durante el programa RECORE han permitido destacar **tres puntos transversales**. Estos temas son comunes a todos los territorios. Se trata de los siguientes:

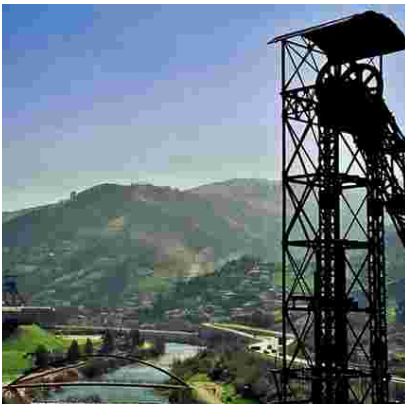
- El futuro de las políticas de desarrollo regional.
- La utilización de los fondos estructurales.
- El valor de la cooperación interregional.

Teniendo en cuenta las lecciones aprendidas durante el programa RECORE, esta última parte del proyecto tiene como objetivo,

- Destacar las **particularidades de las regiones mineras** en relación con estos temas transversales.
- Destacar los **elementos estratégicos** para la aplicación de las políticas regionales, la utilización de los fondos estructurales y la cooperación interregional entre las regiones mineras.

1. Las políticas regionales.

1.1 Estado de las regiones de las cuencas mineras en el momento de la aplicación de las políticas regionales



Cuenca minera en España

Antes del proceso de reconversión, las cuencas mineras de Europa sufrían las mismas situaciones problemáticas:

- Contexto complicado (declive del sector minero, disminución de personal, población envejecida...)
- Cambio del entorno socio-económico, principalmente con la terciarización de la economía
- Presión de la globalización (apertura económica, globalización de las compañías...)

Al haber sido una industria única durante más de dos siglos, la actividad minera ha modelado los territorios y los ha marcado profundamente. Esta prolongada tradición industrial ha dejado una herencia sofocante (terrenos industriales abandonados, contaminación ...).

Como han destacado los colaboradores del programa RECORE, en las antiguas cuencas mineras podemos encontrar **características comunes**:

- Dificultades, incluso imposibilidad, para la reconversión de los mineros (Paso del sector público al privado) ;
- Escasez de proyectos que apoyen la reconversión hacia actividades rentables, principalmente en los campos de tecnología y servicios;
- Escasez de recursos de financiación y capital insuficiente (fondos adecuados) para el proceso de creación de empresas;
- Escasez de infraestructuras en las regiones dedicadas a una sola industria;
- Escasez de estructuras institucionales (públicas y privadas) que favorezcan el desarrollo de las PYMES (actividades de asesoramiento, herramientas de simulación – planificación de negocios -, estudios de mercado, servicios de auditoría ...).

Junto a estos puntos comunes también se encuentran evidentemente **numerosas diferencias**.



Cuenca minera en Francia

En los países de Europa occidental, la reconversión de las cuencas hulleras comenzó pronto (tras la primera crisis del petróleo o a principios de los años 1980). Hoy en día ha concluido y la actividad ha cesado prácticamente (Francia, España, Reino Unido por ejemplo). Afecta a los países con economía de mercado desde hace tiempo. La geografía de estas cuencas mineras es también muy diferente: Cuencas enclavadas, como en España, o alargadas a lo largo de los ríos, como la cuenca del Ruhr en Alemania.

En los países de Europa central y oriental (P.E.C.O), la planificación económica ha tenido influencia durante décadas en las políticas de desarrollo de estos países. A partir del año 1990, estos países en transición hacia una economía de mercado oscilan entre dos caminos: el gradualismo o la terapia de choque para aplicar una economía liberal.

La industria minera, en sí misma en vías de reestructuración, ocupa en la actualidad un lugar destacado (Producción y personal minero elevados). Por otra parte, estas cuencas mineras son más extensas que las de Europa occidental. Por último, las secuelas medioambientales también son muy importantes.

La heterogeneidad de las distintas cuencas mineras ha dado lugar, como ilustra el programa RECORE, a políticas específicas de reconversión, reestructuración y desarrollo.

1.2 Principales lecciones extraídas de de la aplicación de las políticas de reconversión en las cuencas mineras: la lógica del desarrollo sostenible

Las buenas prácticas identificadas dentro del marco del programa RECORE se inscriben dentro de una lógica de desarrollo sostenible.

Sobre las buenas prácticas estratégicas...

Las políticas regionales aplicadas en la cuenca minera de Asturias en España parecen ejemplares. De hecho se inscriben dentro de una política de desarrollo global a pesar de la situación geográfica de la región. Una política muy puntual podría, por el contrario, significar un fracaso.

En el Reino Unido, las acciones desarrolladas en algunas regiones parecen igualmente ejemplares. Se basan principalmente en la movilización de la inversión privada y en la adaptación de la organización administrativa. No obstante, la inversión privada no excluye la necesidad de ayudas públicas.

Una organización regional (Ej.: Alemania y España) también parece ser un medio eficaz para conducir las políticas de desarrollo. En este punto, las regiones pueden desempeñar un papel muy importante. Cuando las minas cierran, parece indispensable que las cuencas mineras se reconcilien con las grandes ciudades regionales. Ejemplos: Carmaux hacia Toulouse, en Francia, la cuenca asturiana hacia Oviedo - España-).

La promoción cultural también contribuye, como elemento clave, a la reconversión de las cuencas mineras. Refuerza su atractivo, como ilustran los ejemplos de Lille 2004 o Louvre 2 en Lens (Francia)

De la misma manera, la promoción del patrimonio minero en el marco de las actividades de ocio ha demostrado un verdadero potencial (por ejemplo, la mina de Wieliczka en Polonia es visitada por miles de turistas todos los años).

Por su parte, la educación, la formación inicial y profesional participan como inversión en capital humano en la reconversión. Presentes en las cuencas mineras todavía activas (Ucrania, Polonia, Rusia, República Checa), este tipo de formación aporta capacidad de reacción y operatividad. Permite también una mejor inserción en la economía mundial donde domina una división del trabajo centrada en conocimientos.

Por otra parte, el modelo de los *clusters* o sectores de competitividad, presentado durante los seminarios de Tychy y Oviedo, ha demostrado ser un modo de desarrollo a destacar.

Para finalizar, la creación de zonas económicas especiales (Z.E.S) en los países de Europa central y oriental (Rusia, República Checa, Ucrania, Polonia) ha demostrado ser positiva. Contribuye a atraer inversiones extranjeras mediante la implantación de compañías. Redinamiza la región (disminución del desempleo y de las tensiones sociales, disminución de las cargas estatales para el sostenimiento de la industria minera), aporta capital que hace posible la reestructuración del sector minero mediante una diversificación acertada.



Cuenca Minera en Polonia



THYSSEN. Inversión extranjera en territorios mineros. España.



Fabrica de cerveza en Tychy. Polonia

....Y sobre las no tan buenas prácticas estratégicas

Este panorama de buenas prácticas no debe ocultar la existencia de prácticas inadecuadas. Las políticas eficaces mencionadas anteriormente necesitan el apoyo de la organización institucional adecuada: administraciones locales, organizaciones regionales. La adaptación de estos “cabezas de fila” es la prueba de la evolución del papel desempeñado por el Estado. El poder central no debe imponer, sino apoyar a los actores locales para un verdadero desarrollo local. Esta política de descentralización que ya se aplica en 15 países de la UE, queda por aplicar en los países en transición. La reciente creación de un centro de desarrollo regional en Ucrania (región de Donetsk) o la integración del desarrollo sostenible en las últimas leyes promulgadas en Polonia no han podido resolver las carencias: imposición de soluciones fijadas a nivel central (Polonia), dificultades para la aplicación de reformas eficaces en Ucrania (Estado cuestionado, dificultad a la hora de determinar las minas que deben cerrarse ...). También se han observado en algunos países prácticas insuficientemente armónicas o poco eficaces. España admite también que la política de desarrollo regional es insuficiente (escasez de financiación para investigación y desarrollo, especialmente en nuevas tecnologías).

1.3 ¿Cuáles son los métodos para el desarrollo sostenible de las regiones mineras?

Existen múltiples orientaciones para favorecer el establecimiento de las buenas prácticas

En primer lugar, la reconversión de las zonas afectadas ha de pasar por un aporte de fondos privados o públicos. Una inversión económica apropiada parece ser un punto esencial e indiscutible para una rehabilitación satisfactoria.

Para ello, será necesario antes que nada, realizar un diagnóstico de la situación actual. Este diagnóstico debe realizarse con la ayuda de expertos y con las herramientas apropiadas, como el SWOT (Strength, Weakness, Opportunit, Threat – Análisis de los puntos fuertes, débiles, las oportunidades y los riesgos del territorio) utilizado por ejemplo en la estrategia de desarrollo de la voïvodie Slaskie para los años 2000-2015 (fuente: Diétine de la voïvodie Slaskie, Katowice, 2000).

Además, el trabajo en equipo permite extraer provecho de las experiencias de reconversión de otras cuencas mineras. Basándose en la transmisión de conocimientos, este método evita errores y se corresponde con las buenas prácticas. Para terminar, promover la Investigación y el Desarrollo integrándose al mismo tiempo en un sistema de inteligencia económica (conjunto de sistemas de vigilancia interdependientes) reforzará la pertinencia de las políticas regionales.

Por último, se pueden desprender las siguientes líneas directrices:

- Anclar las políticas regionales a largo plazo, incluyendo una Estrategia de Desarrollo Sostenible.
- Mejorar la cooperación entre los distintos actores para la adaptación de la organización administrativa e institucional.
- Utilizar el potencial de crecimiento endógeno.



Seminario de Gelsenkirchen. Alemania.

2. Lecciones extraídas sobre la utilización de los fondos estructurales en las cuencas mineras.

2.1 Programación de los fondos estructurales para 2000-2006: impacto en las distintas cuencas

Generalidades

Tras la ampliación de la Unión Europea de 15 a 25 países en mayo de 2004, este análisis de los fondos estructurales se puede dividir en 2 partes.

Para los países de Europa occidental, la utilización de los fondos estructurales en las cuencas mineras se inscribe plenamente dentro de la perspectiva de la Agenda de Lisboa adoptada en 2000 para el periodo 2000-2006. En efecto, tal utilización mejora la competitividad dentro de las zonas con escaso potencial o en declive. Al mismo tiempo, participa en la armonización económica y social del territorio europeo (mejora de la productividad y reducción de las desigualdades entre regiones).

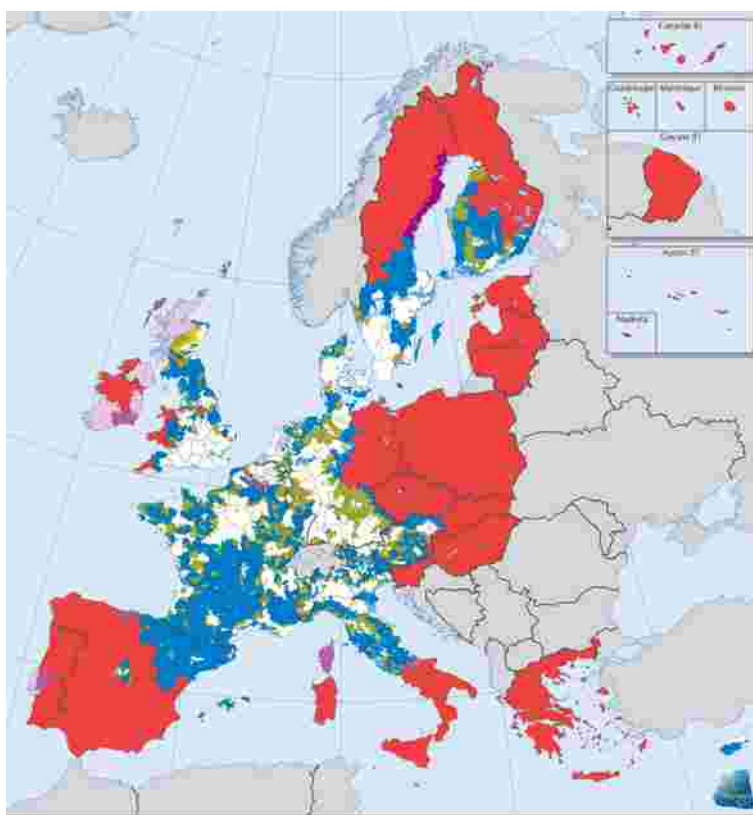
Los fondos estructurales pretenden principalmente atajar las consecuencias de la reestructuración económica. Esta acción debe funcionar independientemente de que el criterio de selección del objetivo sea la zona (zonas atrasadas, zonas en periodo de reconversión) o la categoría social (desempleados de larga duración, jóvenes en periodo de inserción). En lo que se refiere a las cuencas mineras, estos fondos provienen principalmente del FEDER (Fondos de Desarrollo Regional Europeo), el FSE (Fondo Social Europeo) y los Fondos de cohesión. En este contexto, el FEDER ha constituido un instrumento esencial en la ayuda para la reestructuración de las cuencas mineras.

Para aumentar su eficacia y para reducir la desigualdad entre las regiones, la política regional para el periodo 2000-2006 se ha centrado sobre siguientes objetivos principales:

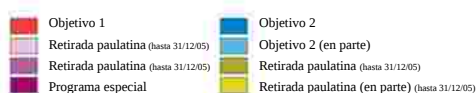
- Objetivo 1, el más importante (70% del presupuesto): desarrollo de las regiones más pobres cuyo PIB sea inferior al 75% de la media comunitaria.
- Objetivo 2 (11,5% del presupuesto): apoyo a la reestructuración económica y social de las zonas con dificultades estructurales (zonas afectadas por el declive de las actividades industriales tradicionales, zonas rurales en busca de diversificación de las actividades y zonas urbanas problemáticas)
- Objetivo 3 (12,5% del presupuesto): apoyo a la adaptación y la modernización de las políticas y sistemas educativos, de formación y de acceso al empleo en todas las regiones, siendo prioritaria la lucha contra el desempleo y la exclusión desde la perspectiva de la formación continuada.

Para las cuencas mineras de Europa central, en junio de 2004, la Comisión europea adoptó formalmente los programas que presentaban las estrategias que debían ser financiadas por fondos estructurales en los 10 nuevos estados miembros, incluyendo Polonia y la República Checa.

Si consideramos el conjunto de los fondos de cohesión y los fondos estructurales, el presupuesto comunitario ha puesto a disposición de los diez nuevos países miembros más de 24 mil millones de euros entre 2004 y 2006, donde más de un tercio (8,5 mil millones de €) corresponden a los fondos de cohesión. A excepción de Chipre, los otros nuevos Estados miembros son elegibles para el objetivo nº1.



FONDOS ESTRUCTURALES 2004-2006. ZONAS OBJETIVO 1 Y OBJETIVO 2



Análisis regionales

Se trata de colaboradores del programa RECORE de Europa occidental, el impacto general de los fondos estructurales presenta las siguientes particularidades:



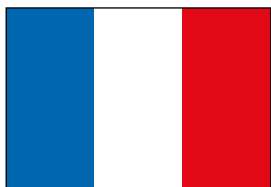
El Feder y la Cuenca del Ruhr en Alemania

Los fondos asignados se han utilizado principalmente para la reconversión del valle del Ruhr. Esta región, que concentraba el 70% de la producción antes del comienzo del cierre de las minas, es elegible para el objetivo 2. Los aspectos económicos y la estrategia de desarrollo sostenible son dos de los elementos clave de la reconversión del valle de Emscher dentro de la cuenca del Ruhr.



Cuencas mineras de España: *Plan General minero* y fondos estructurales

Los programas de desarrollo asociados al Plan General Minero (1998-2005), puesto en marcha durante este periodo han sido fructíferos gracias al apoyo de los fondos estructurales. España ha estado recibiendo durante todos estos años mucha financiación por parte de Europa. Estas regiones mineras están clasificadas dentro del objetivo 1 y se han beneficiado de los planes FEDER y FSE. Se trata de territorios muy enclavados, que disponen de escasas infraestructuras, y que gracias a los fondos del FEDER han podido ampliarse en gran número. Su apertura ha sido de una gran importancia para el desarrollo de estas regiones.



Cuencas mineras de Francia: El Feder para la reconquista de los territorios

Durante el periodo 2000/2006, el conjunto de las cuencas hulleras de Francia entraba dentro del objetivo 2, (con la excepción de la zona Este de la cuenca minera de Nord-Pas-de-Calais que era elegible dentro del objetivo 1). En las cuencas mineras, los créditos del FEDER han permitido principalmente financiar las operaciones asociadas a la mejora de las infraestructuras, la rehabilitación de antiguos emplazamientos mineros y el acondicionamiento de zonas para actividades económicas. Estas políticas han contribuido a la puesta en marcha de los esquemas de desarrollo sostenible (limpieza de contaminación, recuperación de zonas verdes, repoblación forestal, conservación de las capas freáticas).



Cuencas mineras del Reino Unido: El Feder, una ayuda esencial para la reconversión.

La persecución de una política de cohesión social (artículo 158 del Tratado), a través de los fondos estructurales, es crucial para la rehabilitación de las antiguas zonas mineras. Los fondos otorgados durante los años 2000-2006 para las cuencas mineras, como la de Yorkshire, han sido de gran valor para conducir a su desarrollo. Sin el apoyo de los fondos de la UE, esto no habría sido posible. Otros territorios, como las cuencas mineras de Escocia, las Midlands del Este y el Norte - Este, elegibles dentro del objetivo 2 o 3, progresan hacia su reconversión. El Este del País de Gales, que cuenta con la zona minera más antigua de la región, inscrito con los fondos del objetivo 1 muestra resultados menos significativos.



Polonia: la experiencia de las herramientas de preadhesión

Todavía es muy pronto para evaluar el impacto de los fondos estructurales, en especial en el desarrollo sostenible y el de la igualdad de oportunidades. Pero al menos hay que destacar que las regiones que se beneficiaban de los fondos antes del acceso de Polonia a la UE parten de una situación de ventaja. Este es el caso de Voïvodie

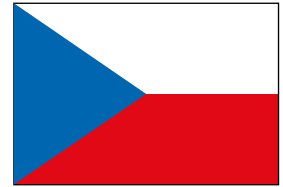
Slaskie que, desde 1992 (en aquel momento región de Katowice), se benefició del programa Strüder, dentro del programa Phare. Este último introducía elementos de planificación y de desarrollo regional. La construcción de nuevas infraestructuras y las acciones enfocadas a la regeneración de los espacios degradados y del medio ambiente eran los principales ejes de desarrollo. Hay que añadir que se tenía en cuenta la política de igualdad de oportunidades.

El programa Phare (1989) (Acrónimo de *Poland and Hungary Assistance for the Restructuration of Economy- Ayudas para la reestructuración económica de Polonia y Hungría*), que siguió al Consejo europeo de Essen en 1994, se completó en el año 2000. ahora se aplica a los 10 futuros entrantes. El programa "PHARE" era uno de los tres instrumentos financieros de preadhesión de la UE para los PECO.

Para terminar, el programa ISPA (*Instrumental of Structural Policies for Pre-Accession _ Investissements – Instrumentos para las Políticas Estructurales de preadhesión - Inversiones-* principalmente en infraestructuras de carreteras) representó otro de los instrumentos de asistencia financiera de readhesión asociados al programa PHARE. En Silesia, ISPA se utilizó para financiar un tramo de la autopista A4 y una vía rápida (Bielsko.Biala.Cieszyn).

Sin medios comunitarios, cuestiones como la ecología o el patrimonio cultural no habrían podido ser abordadas ni tratadas.

Antes de su adhesión, la República Checa, debido a la región de Ostrava – Karvina, se benefició del programa especial de ayudas PHARE. Durante el periodo 2000-2004, al igual que todas las nuevas democracias de Europa del Este, la República Checa, recibió de la Unión Europea 147 millones de euros en calidad de fondos de preadhesión, invertidos en la región de Moravia-Silesia. El programa PHARE 2000 ha servido como ayuda en programas de los sectores de producción, desarrollo de infraestructuras y apoyo a las PYME.



Tras su adhesión a la UE, el país recibe ayudas económicas provenientes de los fondos estructurales (de 2004 a 2006). Se están desarrollando cinco programas operacionales: dedicados a la construcción de infraestructuras, el desarrollo de la formación, reconversión industrial, empresariado en las zonas rurales ... La cantidad atribuida a la región de Moravia-Silesia se eleva a 73 millones de euros. Los recursos provenientes de los fondos de cohesión han permitido financiar dos tipos de proyectos:

- proyectos medioambientales relativos al desarrollo sostenible;
- proyectos de desarrollo de infraestructuras de carreteras, dentro de la visión de red transeuropea iniciada desde la UE.

2.2 Los fondos estructurales y las cuencas mineras: Apuestas para el futuro

Políticas regionales de las cuencas mineras y los “Objetivos de Lisboa”

Las cuencas mineras europeas han adquirido una sólida experiencia en materia de iniciativas dedicadas a reforzar la competitividad económica. Gracias a su participación de los fondos estructurales y de cohesión de la UE, estas regiones trabajan ya a favor de algunos de los aspectos esenciales de la Agenda de Lisboa. Es necesario que el esfuerzo empeñado continúe en el futuro.

De hecho, los objetivos estratégicos de Lisboa se orientan hacia los fondos estructurales. EL crecimiento económico constituye un objetivo común. Dentro de los programas regionales, este objetivo se traduce en los esfuerzos dirigidos a la convergencia de los Estados miembros y de las regiones en términos de PIB por habitante. Además, el contenido de los programas recoge casi la totalidad de los temas de Lisboa. El apoyo económico asignado por los fondos estructurales permite la ejecución de proyectos que favorecen el empleo, las nuevas tecnologías, la investigación, la inversión en capital humano, el desarrollo de empresas la inserción social y el desarrollo sostenible.



Estos objetivos son importantes para las regiones mineras tanto del Este como del Oeste. De hecho, aunque se encuentran en dificultades económicas, su potencial de competitividad económica es elevado. No obstante, un cierto número de mejoras pueden y deben ser aportadas.

Principales ejes a desarrollar

En cuanto a los fondos estructurales, las principales apuestas identificadas por los participantes del programa RECORE son tres:

- Continuar con las políticas ya iniciadas
- Determinar los siguientes programas operacionales regionales
- Optimizar la utilización de los fondos estructurales





Trabajo en una mina en el Reino Unido



Trabajadores de una mina en España

En el marco de reflexión sobre los fondos estructurales, el trabajo de Recore parece especialmente pertinente. De hecho permite analizar las políticas regionales aplicadas en cada una de las regiones, configurando una base de reflexión para evaluar, adaptar y corregir las políticas aplicadas. De cara al futuro, el trabajo de Recore, constituye un elemento indispensable de reflexión a la hora de definir las políticas futuras y sus objetivos.

A este respecto, las políticas regionales precisan mejorar las modalidades de concertación de los fondos estructurales. De hecho, según algunas delegaciones, su gestión es poco transparente. La próxima programación de los fondos estructurales por ejemplo, es objeto de muy poca concertación. Da la impresión de estar impuesta. Las regiones deberían tener una función de “jefe de fila” en la gestión de los fondos.

Para la delegación francesa, por ejemplo, la carga administrativa de la gestión de los fondos estructurales parece demasiado pesada y problemática. No permite la aplicación de políticas eficaces. Esta es también la opinión de la República Checa. Según su delegación, las instituciones nacionales no son capaces de preparar y cerrar los contratos a tiempo. Por otra parte, los mecanismos par la utilización de los fondos estructurales se han vuelto demasiado complicados y burocráticos, amenazando la eficacia de esta ayuda económica.

Para Polonia, estaría justificada la reintroducción de programas del tipo de “RECHAR I y II”. Estos programas de iniciativa comunitaria para la reconversión de las zonas mineras en declive contribuyeron al desarrollo de las regiones hulleras sinistradas en Europa del Oeste entre 1990 y 1999.

En resumen, los tres ejes siguientes deberían regir en el futuro la utilización de los fondos estructurales dentro de las políticas de reconversión de las cuencas mineras:

- Sobre todo, una buena administración es la prueba de que existen instituciones eficaces y una colaboración productiva entre los actores implicados.
- Además, el comportamiento ético en las relaciones debe ser lo común.
- Para terminar, deben respetarse los objetivos de la Agenda de Lisboa. Se trata principalmente de la convergencia en la creación de empleo (reequilibrio en beneficio de las regiones menos desarrolladas), de la competitividad regional en cuanto a la globalización de los mercados y de la cooperación territorial.

Las aportaciones del programa RECORE para la aplicación de las futuras políticas regionales 2007-2013.

El programa RECORE ha demostrado que la reconversión de las zonas mineras es una labor inmensa. Ya se han realizado muchas operaciones y otras están en marcha. No obstante, la reconversión de estos sectores no se ha conseguido. Es indispensable que las políticas de desarrollo continúen. En caso contrario, la utilización de los fondos estructurales no tendrá un impacto destacable para el desarrollo sostenible.

A mayor escala, el trabajo de RECORE ha permitido describir la situación de las cuencas mineras europeas. Esta descripción de la situación puede ser muy útil a la hora de elaborar las propuestas de actuación a favor de las diferentes regiones. De esta forma, la República Checa espera obtener para el periodo 2007-2013 un presupuesto de 100 millones de euros para la aplicación de programas operacionales destinados a la región de Moravia-Silesia. Esta cantidad se repartirá de la siguiente manera: 40% para infraestructuras, 15% para el apoyo a las empresas, 15% para turismo y el resto para educación y políticas locales.

El esfuerzo realizado por todas las regiones mineras en los seis seminarios del programa RECORE, señala que la financiación europea ayuda en la reducción de las desigualdades territoriales. Siguiendo esta lógica, el Parlamento europeo acaba de dar luz verde al presupuesto de los fondos estructurales para el periodo 2007-2013 (4 de julio de 2006). Esta nueva política tendrá muy en cuenta cuestiones medioambientales, el crecimiento y el empleo. La Comisión, mediante su política de cohesión, busca un enfoque más estratégico reforzando la simplificación y la descentralización de la gestión de los fondos.

Esta política de cohesión representa el 37,5% del total del presupuesto europeo, el 62% de esto debe financiar los proyectos asociados a la estrategia de Lisboa para el crecimiento y el empleo. Debe permitir a las cuencas mineras continuar su reconversión, en función de las cantidades asignadas.

3. La cooperación interregional entre las cuencas mineras: Las lecciones del programa RECORE.

3.1 Puntos fuertes y puntos débiles del programa RECORE.

El estudio de este primer tema utilizará como apoyo el modelo SWOT centrado en la evaluación de puntos fuertes (S) y débiles (W), las oportunidades (O) y riesgos (T). Los colaboradores del programa ha realizado este análisis durante el seminario final.

Después de RECORE: Puntos fuertes y oportunidades

- La pertinencia y la coherencia de los temas elegidos en relación con los problemas encontrados en las cuencas mineras. (infraestructuras, medio ambiente ...)
- Capacidad para desarrollar una acción colectiva a largo plazo (3 años) dentro del marco de una colaboración eficaz; cooperación conseguida gracias a la constitución de redes.
- Participación activa de los representantes de las autoridades locales. Esta participación es esencial para obtener el máximo impacto local y regional.
- Destacar la importancia de la convergencia de puntos de vista, a pesar de las diferentes nacionalidades. Importancia de la necesidad de transparencia de los programas destinados a tratar los problemas de las cuencas mineras.
- Representatividad de los colaboradores a nivel nacional y europeo.
- Refuerzo de la red de asociación entre las regiones mineras europeas (Euracom)
- Difusión de la información a todos los colaboradores gracias a la publicación regular de los resultados de los temas de los distintos seminarios y gracias al sitio web del programa.
- Durabilidad de la cooperación interregional, gracias al intercambio regular de experiencias que hace posible la reevaluación de las políticas y de los programas.



Seminario en Oviedo. España.



Seminario en Gelsenkirchen. Alemania.



Seminario en Ostrava. República Checa.



Seminario en Forbach. Francia.

Después de RECORE: Los Puntos débiles y los riesgos

- La no continuidad del proyecto (riesgo más importante).
- Límites de ciertos enfoques demasiado centrados en las preocupaciones nacionales. Como consecuencia, dificultad para aplicar enfoques globales y redactar un resumen de los diferentes trabajos. Este problema se ha solucionado recurriendo a expertos independientes y por los conocimientos de los coordinadores del proyecto de cada país.
- Los medios de comunicación tanto nacionales como regionales no tienen en cuenta sistemáticamente la información relacionada con los proyectos.
- Imagen todavía bastante negativa de las regiones mineras (de países negros a “espacios verdes”).
- Petición no “entendida” por el momento para la organización de seminarios en el territorio ruso o ucraniano. Estos seminarios permitirían al resto de colaboradores beneficiarse de la experiencia de reconversión de estos territorios.
- Necesidad de intercambiar in situ los conocimientos mediante técnicas especializadas que analicen los proyectos más interesantes (profundizar en la cooperación en temas específicos).



Don Schmitz-Borchert. Director del Parque Científico de Gelsenkirchen. Alemania



Inki Thomson. Delegado de la CCC. Reino Unido



Hugo Alfonso Morán. Presidente de la Federación Asturiana de Concejos y Alcalde de Lena.



Bobak. Presidente de ACOM. República Checa.



Kucheida. Secretario general de EURACOM y presidente de ACOM. Francia

b. Orientaciones para la futura cooperación entre las cuencas mineras

«¿Qué materias, en su opinión, sería pertinente que se desarrollaran en el marco de la futura cooperación entre las cuencas mineras?» ésta es la pregunta que se les hizo a los colaboradores del programa RECORE, en el marco de la preparación de seminario resumen RECORE los días 12-13-14 abril de 2006 en Forbach (Francia). A continuación, las contestaciones de los distintos miembros de EURACOM, sobre este tema se expusieron las siguientes sugerencias:

- Intercambio de experiencias en el terreno jurídico, para proteger mejor, de acuerdo con las leyes comunitarias, las comunidades mineras y sus habitantes contra los riesgos suscitados por la reconversión.
- Evaluación de los métodos y las estrategias de lobbying en beneficio de las comunidades mineras.
- Investigación sobre la optimización de los métodos y los medios de utilización de los fondos estructurales.
- Asignación específica de fondos europeos para la reestructuración de zonas mineras.
- Enmarcar mejor la concesión de subvenciones analizando previamente la pertinencia de las operaciones financiadas. (adecuación entre el proyecto y la finalidad de la subvención asignada).
- Profundización de las colaboraciones (Bilaterales y multilaterales)
- Promover el intercambio de experiencias, lo mismo en las regiones donde el proceso de reestructuración ya esté comenzado como en aquellas en las que este proceso acaba de comenzar.
- Intercambio de experiencias sobre la utilización de energías renovables (Energía solar, biomasa ...)
- Mantenimiento del patrimonio cultural transeuropeo asociado la mina y a las oleadas de inmigración.



Alexander Cherny. Director de ACOM. Rusia



Chroszcz. Presidente de ACOM. Polonia.



Bernard Raphay. Presidente de EURACOM



Bobrou. Director de ACOM. Ucrania



Conclusión

Como indicaba la primera carta informativa del programa (junio 2004), RECORE es un programa sin precedente de intercambio de experiencias, que versa sobre reconversión de las regiones mineras de Europa. En dicha carta se destacaba que el programa RECORE, cofinanciado por INTERREG IIIC, tiene como objetivo capitalizar las experiencias en materia de reconversión para llevar a cabo la aplicación de políticas desarrollo que favorezcan a estas regiones.

La difícil reconversión de eso que los economistas y geógrafos califican como “países negros” está siempre de actualidad. Esta situación es patente tanto para las antiguas cuencas mineras de Europa del Oeste como para aquellas de los países de Europa central y oriental (PECO). A pesar de las diferentes historias, políticas, económicas y sociales, y de las características geográficas propias de cada una, estas regiones se enfrentan a los problemas comunes de la reconversión minera.

Para evitar el escenario catastrófico de los paisajes industriales abandonados acompañado de un declive geográfico, son necesarias políticas voluntaristas. Estas políticas, como piden los colaboradores del programa RECORE, requieren una planificación a largo plazo. Los ejemplos de las actuaciones en curso presentadas dentro del marco del programa así lo demuestran.

El programa RECORE ha identificado los campos de acción para las regiones afectadas para lograr concluir la reestructuración con éxito. Para todos los colaboradores, es evidente que el programa RECORE es interesante. Ha destacado las necesidades y el potencial de las regiones mineras para reducir las desigualdades regionales, desde un enfoque de desarrollo sostenible, de competitividad regional y de igualdad de oportunidades. Bajo reserva del apoyo económico para el desarrollo regional por parte de la Unión Europea, las políticas regionales tienen futuro en las regiones mineras. Ésta es la apuesta para el periodo 2007/2013.



Apendice 1: Listado de seminarios temáticos

27 Febrero - 1 Marzo 2004

Seminario en Barnsley. Reino Unido.
Inversiones en infraestructuras en los territorios.

24 - 27 Junio 2004

Seminario en Ostrava. República Checa.
Regeneración Medioambiental en las Comarcas Mineras.

21 - 24 Octubre 2004

Seminario en Lewarde. Francia.
Patrimonio Industrial Minero y Turismo

3 - 6 Marzo 2005

Seminario en Oviedo. España.
Inversión extranjera en las cuencas mineras.

23 - 26 Junio 2005

Seminario en Tychy. Polonia.
Ayudas empresariales en los territorios mineros.

29 de Septiembre - 2 de Octubre 2005

Seminario en Gelsenkirchen. Alemania.
Políticas de formación en las comarcas mineras.

12 - 14 abril 2006

Seminario en Forbach. Francia.
Políticas europeas para la reactivación de los territorios mineros

Apendice 2: Lista de participantes de los seminarios temáticos

ABSOLON	Jiri	CZECH REPUBLIC
ADAMCZYK	Hazimierz	POLAND
ANDERSON	Neil	UNITED KINGDOM
ARHIT	Tadeusz	POLAND
BALCEA	Marek	POLAND
BARGIEL	Joachim	POLAND
BARILLIER	Pierre	FRANCE
BARREÑADA	Marciano	SPAIN
BEBEN	Marian	POLAND
BELL	Gordon	UNITED-KINGDOM
BELLIART	Typhaine	FRANCE
BENSARADA	Benamar	FRANCE
BEREZOWSKI	Hajetan	POLAND
BINDU	Nicolae	ROMANIA
BLADT	Paul	FRANCE
BLAZY	Jean - Bernard	FRANCE
BOBAK	Bohumir	CZECH REPUBLIC
BOBROU	Yuri	UKRAINE
BOLCHIS	Radu-Ionel	ROMANIA
BORCA	Veronique	FRANCE
BOUCHEZ	Michel	FRANCE
BOUTSEN	Paul	BELGIUM
BOUVIER	Laurent	FRANCE
BUCHTA	Piotr	POLAND
CANTOR	Martin	UNITED-KINGDOM
CAUDRON	Patrick	FRANCE
CAYLA	Philippe	FRANCE
CHERNI	Alexander	RUSSIA
CHOLLEY	Sandrine	FRANCE
CHOPIN	Claude	FRANCE
CHROSZCZ	Tadeusz	POLAND
CICHY	Hazimierz	POLAND
COPS	Uerle	BELGIUM
CRUTE	Rob	UNITED-KINGDOM
CUNLIFFE	Heith	UNITED-KINGDOM
CZARSKI	Michal	POLAND
CZYZ	Stanislaw	POLAND
DAGBERT	Michel	FRANCE
DEBES	Carsten	GERMANY
DEBUSSON	Alain	FRANCE
DELATRE	Patrice	FRANCE
DELMOTTE	Louis	FRANCE
DEVON	John	UNITED KINGDOM
DILLY	Claude	FRANCE
DIMON	Joan	UNITED-KINGDOM
DOMIN	Wheslaw	POLAND
DARAGON	Tadeusz	POLAND
DRAWIN	René	FRANCE
DUBUC	André	FRANCE
DUFOR	Audrey	FRANCE
DUNAJHO	Ray	UNITED-KINGDOM
DUVIVIER	Jean - Marie	FRANCE
DZIUBA	Andrzej	POLAND
ELLIOT	John	UNITED-KINGDOM
EZQUERRA	Javier	SPAIN
FAGES	Charles	FRANCE
FARANA	Vladimir	CZECH REPUBLIC
FAUTH	Jacqueline	FRANCE
FENWICK	Alan	UNITED-KINGDOM
FLANAGAN	Bill	UNITED-KINGDOM
FORTI	Alain	BELGIUM
FOTHERGILL	Steve	UNITED-KINGDOM
FUDALI	Adam	POLAND
GABRIELS	Jef	BELGIUM
GADER	Pierre	FRANCE
GAL	Kinga	HUNGARY
GARCIA	Laudino	SPAIN
GARDELLES	Jean-Jacques	FRANCE
GEJO	Benjamin	SPAIN
GHOZI	Daniel	FRANCE
GIBSON		UNITED-KINGDOM
GIELECIAK	Zbigniew	POLAND
GRUN	Valery	RUSSIA
GRZEGOSZCZYK	Jerzy	POLAND

GUYANASHA	Maya	GERMANY
GUTIERREZ	Vicente	SPAIN
HARETEL	Hlaus	GERMANY
HALTER	Marcel	FRANCE
HAUG	Jutta	GERMANY
HECZHO	Eduard	CZECH REPUBLIC
HITTER	René	FRANCE
HOBSON	Mark	UNITED KINGDOM
HOELLINGER	Laurent	FRANCE
HOLECEK	Vaclav	CZECH REPUBLIC
HOULLIER	Laurent	FRANCE
HUEBNER	Michael	GERMANY
HULSMANN	Thorsten	GERMANY
JULL	Deborah	UNITED-KINGDOM
JAGODA	Stanislaw	POLAND
JAGODA	Ludwik	POLAND
JAILLANT	Jean-Paul	FRANCE
JANTZ	Birke	GERMANY
JASICZEK	Krystyna	POLAND
KALINSKA	Wanda	POLAND
KAPLUNO	Yuri	RUSSIA
KARAFIOL	Michal	POLAND
KAWCZYNSKI	Edmond	FRANCE
KAZMIERCZEK	Roland	FRANCE
KLAPUCH	Jean-Pierre	FRANCE
KORNAS	Patrick	POLAND
KOSTERMANN	Dieter	GERMANY
KOWALCZYK	Andrzej	POLAND
KRYWALSKI	Wilhelm	POLAND
KUBALA	Justyna	POLAND
KUCHEIDA	Jean Pierre	FRANCE
KYSELOU	Leonid	UKRAINE
LAINE	Guillermo	SPAIN
LAMALFA	Alejandro	SPAIN
LAUCHLAN	Jane	UNITED-KINGDOM
LECLEARCQ	Patricia	FRANCE
LEMOINE	Bertrand	FRANCE
LENFLE	Roger	FRANCE
LEWIS	Neil	UNITED KINGDOM
LIENEMANN	Marie-Noelle	FRANCE
LIPNER	Jan	CZECH REPUBLIC
LORENTE-ARRAU	Lucia	UNITED-KINGDOM
LUDWICZUK	Roman	POLAND
LUNASIEWICZ	Rene	FRANCE
LUX YANCHENHO	Oleksandr	UKRAINE
LUKH	Ann	ESTONIA
MAGIERA	Barbara	POLAND
MAISO	Isaias	SPAIN
MARIN	Luis Fernando	SPAIN
MARINEZ	Cipriano Elias	SPAIN
MAROSZEK	Wojciech	POLAND
MARTINEZ	ELIAS	SPAIN
MATHE	Nathalie	FRANCE
MAZEL	Michel	FRANCE
MENFI	Jeannot	FRANCE
METELYTSYA	Ivan	UKRAINE
MINIZ	Jesus Manuel	SPAIN
MIO	Daniel	FRANCE
MOCEK	Pawel	FRANCE
MONSLAUE	Marta	POLAND
MORAN	Hugo Alfonso	SPAIN
MORILLA	Carolina	SPAIN
MURA	Monika	POLAND
MZIK	Lumir	CZECH REPUBLIC
NASHATYAEV	ANDREY	RUSSIA
NOSALIK	Miroslaw	POLAND
NUENT	Albert	UNITED-KINGDOM
OGOREK	Zygmunt	POLAND
PADILLA	Jean	FRANCE
PARRY	David	UNITED-KINGDOM
PARRY	David	UNITED-KINGDOM
PASTUSZKA	Jacek	POLAND
PELLET	Gwendoline	FRANCE
PERCHERON	Daniel	FRANCE

PEREZ VILLALTA	Gabriel	SPAIN
PETERS	Manfred	GERMANY
PETAS	Antonin	CZECH REPUBLIC
PHILIPPS	Victoria	UNITED-KINGDOM
PIERCHALA	Elzbieta	POLAND
PILALIDIS	Nikos	GREECE
PILAREL	Agnieszka	POLAND
PISTOLAS	Christos	BELGIUM
PIWEH	Andreas	GERMANY
PLASIL	Josef	CZECH REPUBLIC
POLUNIN	Oleksandr	UKRAINE
POP	Sorin	ROMANIA
POPOV	Vladimir	RUSSIA
PRYIMACHENKO	Mykola	UKRAINE
PRZEORSKA	Anna	POLAND
PUDRA	Dominik	POLAND
PUSTELNIK	Bernard	POLAND
RAPHAY	Bernhard	GERMANY
RAWTHORNE	Tom	UNITED KINGDOM
RAZAFINDRATANDRA	Yuan	FRANCE
RECARBET	Jean-Marc	FRANCE
REED	Graeme	UNITED-KINGDOM
RODGER	John	UNITED KINGDOM
RODRIGUEZ	Elias	SPAIN
ROLLS	Mark	UNITED KINGDOM
ROODEN	Jaak	ESTONIA
ROWLINSON	Peter	UNITED-KINGDOM
ROZHMUD	Anatoly	RUSSIA
SCHHEIMANN	Thomas	GERMANY
SCHMITZ-BORCHEART	Heinz-Peter	GERMANY
SCHUH	Gilbert	FRANCE
SEGUIGNES	Daniel	FRANCE
SHUETSOV	Alexander	RUSSIA
SILBERT	Pawel	POLAND
SIPULA	Uladislav	CZECH REPUBLIC
SLIPSTOV	Volodymyr	UKRAINE
SMITH	John	UNITED KINGDOM
SOCHA	Waldemar	POLAND
SOLATSEV	Viktor	RUSSIA
SPAIET	Thomas	FRANCE
STEINGRABER	Wolfgang	GERMANY
STRANWIESS	Charles	FRANCE
SUAREZ	Antonio	SPAIN
SZALENIC	Iwona	POLAND
SZYRONA	Huetuse	CZECH REPUBLIC
TALLIEZ	Sophie	FRANCE
TARANOWSKI	Bogdan	POLAND
TAUSZ	Monrad	POLAND
THOMAS	Celine	FRANCE
THOMSON	John	UNITED-KINGDOM
THACHENHO	Vasyl	UKRAINE
TRAJEN	Petr	CZECH REPUBLIC
TSOJKA	Victoria	GREECE
UTRATA	Henryk	POLAND
VALOSEK	Ceslav	CZECH REPUBLIC
VANDAMME	Thomas	FRANCE
VASAS	Mihaly	HUNGARY
VAZQUEZ	Juan	SPAIN
VEAMAKERS	Michel	BELGIUM
VICHA	Petr	CZECH REPUBLIC
VILLALTA	Gabriel	SPAIN
VILLANUEVA	Jose Maria	SPAIN
VON DER BECK	Sabine	GERMANY
WATSON	Paul	UNITED-KINGDOM
WATTS	Eoin	UNITED-KINGDOM
WELLINGTON	Bob	UNITED KINGDOM
WHALLEY	Brian	UNITED-KINGDOM
WINKELMAN	Willy	GERMANY
WINTERTON		UNITED-KINGDOM
WOJACZEK	Piotr	POLAND
WOODSIDE	John	UNITED-KINGDOM
WYNNIE	Griff	UNITED-KINGDOM
YEFREMOV	Mykola	UKRAINE
YOUNG	Bob	UNITED-KINGDOM



PROYECTO COFINANCIADO
POR LA UNIÓN EUROPEA

Dirección Publicación:
ACOM / RECORE

Traducción:
SUSANA SÁNCHEZ OCAÑA

Fotos:
SOCIOS RECORE